Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xua Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NĂM THỨ 31
Số 6001

Ngày thứ hai
7 Nov. 1938

Ngày 16
tháng chín (Đủ)
NĂM MẬU-DẦN

Lục tỉnh tân văn

COFAT

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 20.364

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet — PARIS (VIII°)

GIÁ BÁO

Một năm..	12$00
Sáu tháng.	6.50
Ba tháng..	3.50
Mỗi số.....	0.04

Thần dân Nam-kỳ
đối với
Quan Thống-đốc Pagès
Bữa tiệc trọng-thể

MỘT ủy-ban đã thành-lập đặng thiết tại nhà hội-quán Annam S.A.M.I.P.I.C. 96 đại-lộ Galliéni (Cholon) một tiệc rượu tiễn-hành quan Thống-Đốc Namkỳ P. Pagès, sẽ xuống tàu bữa 15 Novembre 1938 về nghỉ bên Pháp quốc.

Ủy-ban ấy có những ông:

Bùi-quang-Chiêu Président du Conseil Colonial, Délégué de la Cochinchine au Conseil Supérieur des Colonies à Paris.
Huỳnh-ngọc-Bình Vice-Président de la Chambre d'Agriculture.
Trương-văn-Bền Vice-Président de la Chambre de Commerce.
Lê-quang-Liêm dit Bảy Conseiller Colonial.
Trần-văn-Khá Conseiller Colonial.
Huỳnh-ngọc-Nhuận Conseiller Colonial.
Thượng-công-Thuận Conseiller Colonial.
Võ-hà-Trị Conseiller Colonial.
Trần-văn-Sang Conseiller Colonial.
Đặng-văn-Dẫn dit Sơn Membre de la Chambre d'Agriculture.
Nguyễn-bá-Tính Membre de la Chambre d'Agriculture.
Nguyễn-minh-Chiếu Adjoint au Maire de Saigon.
Nguyễn-đăng-Liêng Adjoint au Maire de Cholon.
Lưu-văn-Lang Ingénieur des T.P. en retraite.
Đặng-ngọc-Chấn Doc-phu-su, Président de l'Association des Fonctionnaires Indigènes du Gouvernement et des Provinces de la Cochinchine.
Lê-quang-Giáp Doc-phu-su, Secrétaire de Province à Giadinh.
Hồ-văn-Trung Doc-phu-su.
Hồ-văn-Kinh Président de l'Association des Commercants indigènes de Cochinchine.
Trương-chấn-Phạm Président de la Chambre de Commerce Chinoise de Cholon.
Nguyễn-văn-Du Président de l'Association des Employés Indigènes de Commerce de Cochinchine.
Michel Vanvi Sous-Directeur de la Banque Franco-Chinoise.
Huỳnh-minh-Châu C. I. A.
Trần-văn-Khắc Chef des Scouts.
Nguyễn-khắc-Nương Vice Président de la SAMIPIC.
Dr Nguyễn-văn-Thinh Médecin civil.
Trương-vĩnh-Tống Professeur de langues orientales.
Trần-ngọc-Án Docteur Indochinois, médecin civil.
Me Huỳnh-văn-Chín Avocat.
Me Vương-q.-Nhượng Avocat.
Dr Nguyễn-văn-Kiểu Médecin-Dentiste.
Nguyễn-văn-Của Directeur du «Lục-Tỉnh Tân-Văn».
Tô-ngọc-Dương Directeur du «Công-Luận Báo».
Bút-Trà Directeur du «Saigon».
Trần-thái-Nguyên Phủ honoraire, Conseiller de la Région de Saigon-Cholon.
Bùi-hữu-Tính Président de l'Association des Employés de l'Agriculture.

Có thuật lại cho ban ủy-viên rõ rằng có phải nhiều ông thay mặt cho ban ủy-viên đến mời quan Thống-đốc Pagès và phu-nhân dự tiệc rượu của ban ủy-viên sẽ thiết ra đặng tiễn hành quan Thống-đốc và phu-nhân.

Quan Thống-đốc Pagès đã vui lòng chịu đến dự tiệc, ngài tỏ lời cám cảnh ban ủy-viên về phần của ngài và luôn cả phần phu-nhân nữa.

Ưng thuận với ngài, ban ủy-viên đã định bữa tiệc ngày thứ hai 14 Novembre này, đúng 18 giờ.

Ban ủy-viên cử ông Bùi-quang-Chiêu chức hội-trưởng, ông Nguyễn-văn-Của, thủ-bổn.

Phần tiền dự tiệc đã định mỗi người 3$, hai vợ chồng 5$. Tiền này đóng cho thủ-bổn là ông Nguyễn-văn-Của, nhủ-nhơn báo Lục-Tỉnh Tân-Văn, 57 rue Lucien Mossard, Saigon. Hạn đến bữa 12 Novembre 5 giờ chiều khóa sổ.

Quan Thống-đốc P. Pagès đã làm cho Nam-kỳ từ năm 1934 biết bao nhiêu công việc lớn lao cần ích, nên ban ủy-viên sẽ lấy làm may mắn mà thấy chung dự tiệc tiễn hành này, càng đông chừng nào càng tốt chừng nấy.

Ban ủy-viên cũng xin các bà các cô vui lòng làm cho bữa tiệc thêm vẻ tươi nhuận, là đến đặng tỏ lòng cám tạ quan Thủ-hiến thuộc-địa và phu-nhơn, lâu nay vẫn trọn lòng sốt sắn với các việc phước thiện, trong mấy kỳ phu-nhân ở tại Namkỳ.

TẠI ĐẠI HỘI-ĐỒNG KINH-TẾ HÔM THỨ BẢY

A12508

ĐẠI HỘI-ĐỒNG BỊ MỘT MŨI TÊN NỬA CỦA ÔNG BAFFELEUF

Quan Phó Toàn-quyền Nouailhetas biện-hộ rất khéo léo —Trung-Bắc và Cao-miên sẽ có đại biểu tại Thượng Hội-đồng thuộc địa

Phiên nhóm của Đại-hội-đồng sớm mơi thứ bảy khai mạc vào 9 giờ 20.

Ông Perroud chủ-tọa, Qui-quan-Phó Toàn-quyền Nouailhetas Giám-đốc tài-chánh Cousin, Đồng lý văn-phòng Rinkenbach, Tổng thanh-tra tạo tác Gassier, Giám-đốc Thương-chánh Ginestou thay mặt Chánh-phủ.

Như chúng tôi đã nói trong số trước buổi mơi thứ bảy, hội-đồng bắt đầu xem xét, bàn cải về ngân sách Đông Pháp năm 1937.

Đại-cương ngân sách Đông-Pháp năm 1939 theo phúc bẩm của ông Trương-văn Bền

Trước hết ông Féniès đứng lên đọc phúc bẩm hết sức tường tận rõ ràng của ông Bền. Báo-cáo-viên

Ủy ban công nho để lời khen ngợi nhà chuyên trách về cách sắp đặt minh bạch, trật tự các khoản thâu xuất rỏi ra rằng: Theo báo cáo của Chánh-phủ về ngân sách ấy thì tình hình kinh-tế trong xứ, liên tiếp từ 1935 tới bây giờ mỗi ngày thêm thạnh vượng. Số xuất-cảng trội hơn số nhập-cảng hàng hóa buôn bán đều tăng giá, khiến số bạc giấy lưu hành vào cuối tháng Juillet vừa qua lên tới 169 triệu đồng khiến cuộc công thải quốc-phòng có kết quả khả quan qua chỗ mọi người hy-vọng.

Chánh-phủ nhơn đó tỏ ý thầm ngợi khen một cách kín đáo chánh sách bế-quan tỏa-cảng trong cuộc thương-mải giữa nước Pháp và các thuộc địa, cho rằng chánh-sách ấy sẽ ủng hộ một cách đắc lực nền kinh tế của Đông-pháp.

Ủy-ban Công-nho trái lại xin phép ngỏ ý, (củng bằng một cách kín-đáo) rằng một số ủy-viên đặc biệt quan tâm tới địa thế của Đông-pháp giống như «một cái bao lơn ở Thái bình-dương» nên hơi lo ngại mà thấy nền kinh-tế xứ này chịu ảnh hưởng một thị trường ở tuốt bên kia trời Âu.

Ủy-ban vì đó phải tỏ vẻ hơi bi-quan đối với những lời tuyên bố của Chánh-phủ.

Tình-hình công quỹ trong hai năm 1937 và 1938 rỏ rệt có vẻ khả quan.

Số thâu nhập lớn hơn số dự-định nhiều lắm và lớn hơn số thâu nhập trong mấy năm trước nữa.

Nhờ đó mà tới chừng khóa sổ hầu xuất năm 1937 rồi quỹ Dự-Trữ có được số bạc khá lớn là 32 041.389p 89 ngoài ra chánh-phủ được phép mở cuộc thải vay 120.391,768p86, song chi dùng chưa hết.

Tình hình công quỹ năm 1938 còn tốt đẹp một cách đặc biệt hơn

Ngân-sách năm 1939 theo thường lệ cũng chia 2 phần: ngân-sách thường nhứt-định vào số 89.315.680 đồng và ngân-sách bất-thường nhứt định vào số 18.322.500p

Ông Féniès đọc rồi phúc bẩm ông chủ-tịch tuyên-bố: Cuộc tranh-biện bắt đầu.

Và người ta không lấy làm ngạc-nhiên khi thấy trạng-sư Baffeleuf lại mở cuộc tấn-công Trống gần nửa tiếng đồng-hồ, ông đã gắt gao lên án Đại-hội-đồng, một cơ quan không có quyền quyết-định nên ý-kiến và nguyện-vọng ít khi được nhà cầm-quyền chú-ý lưu-tâm.

Đại-hội-đồng là một tấn hài-kịch diễn mải 10 năm nay

Ông Baffeleuf: Tôi xin phép khen ngợi ông Giám-đốc Tài-chánh về sự trình bày, sắp đặt một cách phân minh rành rẽ ngân-sách. Tuy vậy, tôi chỉ thấy khen ngợi có bấy nhiêu đó mà thôi. Ngoài ra, tôi đã nhận ra nhiều chuyện không vui chút nào.

«Trong phiên nhóm năm rồi, ông Ardin có tuyên-bố rằng ông tin chắc quan Toàn-quyền Brévié sẽ giữ lời hứa, sẽ nới rộng quyền-hành cho Đại-hội đồng. Song tới bây giờ đây vẫn chưa thấy nới rộng gì hết. Bị vậy mà mới đây giữa một hội-nghị bổn xứ một ông dân biểu đứng lên phản-đối tình-tệ dây dưa đó, đã yêu-cầu đừng gởi đại biểu tham-gia kỳ nhóm năm nay của Đại hội-đồng. Và cách đây ít bữa, các ngài cũng từng nghe bạn đồng-viện Giáo nhiệt-liệt kêu nài về sự nới quyền hạn cho hội-nghị.

Về phần tôi, tôi tin rằng Đại-hội-đồng là khí cụ cho chúng ta, dầu xấu dầu tốt chúng ta hảy rán lợi dụng nơi diễn đàn này, một năm chúng ta có một cơ-hội đứng trước Chánh-phủ bày tỏ những nguyện-vọng hoặc những sự chỉ-trích của dân. Tôi tin nơi sự tấn triển của thời cuộc, tôi tin rằng không có lực lượng gì cản nổi sự tiến bước đạt tới nguyện vọng tự do và công lý, đạt tới nền hòa-bình cho Nhơn loại.

«Và bởi tin tưởng như vậy nên tôi cực lực phản đối tấn hài-kịch Đại-hội-đồng, theo người ta nói. Tôi cực lực phản đối sự xí gạt bày ra hồi năm 1928 và kéo dài riết tới ngày nay. Chúng ta đã bị xí gạt. Tôi sẽ nói bị xí gạt làm sao? Tôi sẽ chỉ rỏ vì lẻ gì tôi từ chối không chịu chuẩn nhận ngân-sách. Tôi tin rằng: «không chịu chuẩn nhận ngân sách là phương-pháp độc nhứt, phương pháp cuối cùng giúp chúng ta kế tục đi tới trên đường tiến bộ.

«Trước đây, chánh-phủ hằng năm phải đệ-trình ngân-sách cho hội-đồng chánh-phủ xem xét. Hội nghị gồm có các thượng quan các đại-biểu Thượng-hội-nghị thuộc-địa và chủ tịch các hội nghị dân biểu. Trong số tôi xin các ngài tin rằng vẫn có những người cứng cỏi cương quyết — như ông de Monpézat, mà ý muốn được chánh-phủ quan tâm, chú ý tới đặc biệt cá lẻ coi thế là khó chịu nên người ta mới bày ra Đại hội-đồng.

«Tuy vậy từ có Đại-hội-đồng do ông Toàn quyền Varenne trù-hoạch tới cái Đại-hội-đồng thành lập hồi năm 1928 có sự khác xa một vực một trời khiến ông Varenne từng phải tuyên bố rằng: Nó không phải con của tôi! Tôi từ nó!» Chính mình ông cố toàn-quyền Pasquier, người có ác-ý sửa đổi Đại-hội-đồng ra thân thể, cũng phải nhìn nhận rằng có lẽ ông đã đi xa quá, nên ông có hứa: Đó chỉ là một chặn đường, đặng đi lần tới một cơ quan có quyền hành rộng rải. Từ 10 năm nay, chặn đường đó chúng ta đã không qua khỏi mà trái lại, chúng ta còn thụt lùi ít bước. Tôi xin trưng ra bằng cớ đặng chứng thực lời nói ấy.

Tôi xin các ngài hãy so sánh những ngân-sách của các ngài tán đồng, chuẩn nhận với những ngân sách mà chánh-phủ đã thi-hành. Các ngài không thấy nó giống nhau một chút xíu.

Các ngài hảy lật chương-trình các cuộc công tác lớn lao ra coi. Còn nhiều công cuộc trù-định mà không tiến-hành, còn những số bạc lớn lao không dùng tới. Như năm rồi, trù-định 15 triệu mà sự thật chỉ dùng có lối 5 triệu rưỡi mà thôi!

«Năm ngoái, Đại-hội-đồng đã thủ-tiêu ít món trợ-cấp. Liền ngay sau đó, Hội-đồng Chánh-phủ đã lập lại. Các ngài chịu bỏ ra có 100.000p. dùng cất một khám đường ở Phan-thiết. Cách đây ít lâu, Chánh-phủ đã cho đấu giá cất khám ấy với giá nào, các ngài biết không? Với giá bảy trăm ngàn đồng (700.000).

Đại-hội-đồng trù-định sẵn trong ngân sách 1930 số bạc 1 triệu rưởi, đặng tăng lương bổng cho quan lại. Sự thật quan-lại được tăng lương 550 ngàn đồng. Nếu Chánh-phủ kể đếm tới ý-kiến, nguyện-vọng phát-biểu ở đây, thì đâu chúng ta có thấy những chuyện như thế?

Vậy mà chưa hết đâu! Còn, còn nhiều nữa tôi xin kể tiếp.

«Cách đây hai tháng, Ủy-ban thường trực miền Nam bỏ thăm mấy dự án tăng nhiều sắc thuế mà tổng cộng có trên một triệu rưỡi đồng, còn có ít ngày trước khi kỳ nhóm thường niên Đại-hội-đồng khai mạc, Chánh-phủ không chờ đợi ít bữa được sao?

«Chánh-phủ mở cuộc công-thải quốc phòng 33 triệu. Hội-đồng có được hay biết gì chăng? Kế đó tăng lên 44 triệu. Hội-đồng không được bàn cải vô một tiếng.

«Tóm tắt lại người ta khéo rút hết những sự thiết thực trong mạng lịnh tổ chức Đại-hội-đồng để lại một cái vỏ trốn lóng.

«Tôi vẫn biết rằng quan Toàn quyền mới tuyên bố rằng sự sửa đổi hội-đồng đã thảo rồi, đã đệ trình bộ thuộc địa y chuẩn rồi sẽ thiệt hành, song những lời hứa của Chánh phủ có giá trị gì? Nhiều tỷ dụ trả lời cho ta rằng: không có giá trị gì hết!

Cách đây hai năm, cũng ở nơi này ông Giám-đốc Tư-pháp đích thân xin hủy bỏ chức Giám-đốc Tư-pháp. Ông Grandjean, quyền phó Toàn-quyền hồi đó cũng tán đồng. Song tới bây giờ đây tý Giám đốc Tư-pháp vẫn còn y nguyên.

Năm ngoái, chánh-phủ có hứa sẽ cho trạng-sư tới binh vực các bị cáo trước những tòa án đệ nhị-cấp ở Bắckỳ, trong các vụ về mạ binh. Rồi cũng chánh-phủ lại trả. Vấn đề ấy xem xét chưa đặng chầu đáo và có vẻ chưa hạp thời nên không thể thi-hành theo ý muốn của hội-đồng!

Chánh-phủ hứa lập lại Tòa-án cai-trị ở Namkỳ từ bao nhiêu năm rồi. Namkỳ tới bây giờ đã có Tòa án cai trị chưa?

Coi tiếp theo trương sáu

MÔNG ƠN VỎ LỘ

Hội Bảo-trợ Nhi đồng Việt-nam
đã được NAM-PHƯƠNG Hoàng-hậu ân tứ 250p. và nhận chức danh-dự hội-chủ

Hội Bảo-trợ Nhi-đồng Việt-nam (Société de Protection de l'Enfance Annamite de Cochinchine) đã thành lập mấy tháng nay, mục-đích chi lo lập một cái «Cô-Tri-Viện» để nuôi con nít Mồ-côi và đào-tạo cho đám trẻ hoang trở nên người hữu dụng; đã được đồng-bào quốc-dân hoan-nghinh và ủng-hộ.

Nhờ cái mục-đích tân-thiện tận mỹ ấy, nên mới đây ông Nguyễn-hữu-Hậu, Tri-huyện, Bí-thơ quan Thống-đốc Namkỳ và là Chánh Hội-trưởng Sáng-lập lấy làm vinh-hạnh mà vâng lãnh được số tiền 250p. của Nam-Phương Hoàng-Hậu gởi vào ân tứ cho «Cô-Tri-Viện» và nhận chức Danh-dự hội-chủ.

Chẳng những một dịp này, mà chính đã nhiều lần Nam-Phương Hoàng-Hậu làm nhiều việc tỏ cho thần-dân biết rằng trong lúc ở trên ngôi-vị cao-sang, Hoàng-Hậu cũng không quên đoái-hoài đến hạng trẻ cùng-đinh dật-lạc nếu tìm phương-châm mà cứu-vảng đời chúng nó, thời quyết-nhiên ở tương-lai chúng nó sẽ hứa hẹn với xứ sở những công-trình vĩ-đại, lợi-ích.

TÌNH BẰNG HỮU VÀ NGHĨA SƯ ĐỆ

Ông Lương-v-Hầu
Đốc-học trường thương Mãi Saigon được tước hàm Tri-Huyện

Cùng các vị quyền thức với ngài.
Cùng các bạn đã thọ giáo với ngài.
Nhơn dịp ngài được Chánh-phủ ban tước hàm Tri Huyện vì công nghiệp dạy giỏi, đào tạo chẳng biết bao nhiêu học-sanh có danh phận và giúp ích cho nhiều hội phước thiện.

Nên muốn thiết một tiệc để cho các bạn thiết của Ngài có dịp gặp mặt nhau và cùng các bạn cựu-học-sanh của Ngài có dịp đặng tỏ dấu biết ơn ngài có dạ nhiệt thành trong nghề mô phạm.

Chúng tôi ước ao ai là bạn yêu của ngài và ai mà biết công ơn của ngài có giúp ích trong công việc làm ấy, xin chung hiệp cùng chúng tôi giúp cho bữa tiệc được tình thân mật và được rực rỡ.

NGUYỄN-TẤN-LÂM
Professeur des Cours Commerciaux

Tiền dự tiệc: 2$00 gởi cho M. Nguyễn-tấn-Lâm, 11 rue René Héraud (Tândinh).

Ngày dự tiệc: Samedi 3 Décembre 1938, tám giờ tối tại trường số 22, rue Jean Marcel Tândinh Saigon.

Tiệc tân quan

Nhơn dịp Chánh-phủ phong tước phẩm hàm Tri-huyện cho Ông Chung-văn-Hải; một nhóm anh em của ông đêm thứ bảy 5 Novembre rồi 7 giờ tối, có thiết lập một buổi tiệc tại nhà ông huyện Lâm-văn-Ngọ trong Cholon để chúc mừng ông.

Nhà ông huyện Ngọ tuy rộng lớn song lớn ấy cũng tính theo nhà ở, vì vậy cho nên số người dự tiệc cũng phải có hạng.

Đêm nói trên, sau một đám mưa rất lớn làm cho mát mẻ khỏe người, trời tốt lại, trăng mọc lên, lần lượt khách quan kẻ trước người sau nối gót đến đủ mặt.

Nhà đãi tiệc ở giữa châu-thành Cholon đêm ấy đèn đuốc sáng rực rỡ, vừa bước vô thì thấy có treo 2 bên vách 2 tấm Gia-quan; 1 tấm thêu «gia-quan tấn-tước» 1 tấm «chỉ-nhựt cao-thăng» Đó là 2 món đồ để tặng chúc cho ông.

Đúng 8 giờ là giờ định mở tiệc, các quan, thân bằng quyến-thức dự tiệc đến đủ. Trông thấy 2 quan lớn Bùi-quang-Nam và Ng nhạt-Tòng Đốc-phủ-sứ hồi hưu.

Ông Hội-đồng Ng-v-Sâm, Ngô-văn-Huệ, Nguyễn-văn-Nhiều và Trương-văn-Công. Ông Trần-văn-Phụng, hộ trưởng quận thứ 7, ông Nguyễn văn Lời hộ trưởng quận thứ 11. Ông Huyện Lâm-văn-Ngọ. Ông Trần-ngọc-Gia Thông-p án ở bót Cholon; Ông Diệp-Xuân Thông-ngôn tòa Saigon; Ông

Coi tiếp trương sáu)

Nét Mực thừa

Em muốn tân-thời-hoá mà...

Ở đời hể một chuyện gì mới bày ra ai ai cũng cho là kỳ-cục quái dị ít ai xài ai ngó đến. Nhứt là ở vào buổi đời mới này, người ta thay đổi mốốt như mấy bác ghiền kêu «thiếm xực» trong các công-yên. Tuy vậy hể có ai mới lan-xê cái mốốt nào, người ta che miệng cười cho là «đỉ thỏa» quái-dị rồi lần lần quen ai nấy đều xài hết, chính mấy kẻ che miệng trước kia lại cũng tìm cho kỳ được cái mốốt ấy mà đòi nữa.

Như cách đây chừng 50 năm nghĩa là lúc mới bày xe kéo người mình ít ai dám ngồi, nhưng mãi sau ai ai cũng có thể lên ngồi không e ngại gì cả.

Ngay đến mấy lúc sau này đàn bà Annam bay đắt quấn tóc rồi uốn tóc rồi cắt ngắn lại v.v... Người lăn-xê cái mốốt ấy ra bị họ trề nhúng biết bao nhiêu, kẻ bảo vầy người nói khác. Chính trên mặt các báo cũng có nhiều ông đem làm đề-tài tranh luận nữa.

Thế rồi cũng êm, ai muốn tân-thời-hóa hớt tóc cứ hớt. Ai muốn thủ-cựu giữ «bo kèn» cứ giữ!

Ấy vậy mà mới đây ở .... có xảy ra một vụ mà người ta cho là quan hệ đến luân-lý hết sức.

Số là một hôm nọ bà X. đi vắng nhà. Bà T. đến nhà chơi. Thật tình tôi không hiểu tại ông X. có máu «chó dễ» hay bà T. có nuôi heo con trong bụng, nên thừa lúc chủ nhà vắng hai đàng gây cuộc ái-ân.

Bất thình lình bà X. về. Vừa vô nhà bà X. bắt gặp ngay tại trận ông X đang đem buồng cau vàng gởi cho bà T.. Lôi đình chi nộ nổi lên, bà X. hoát thảo la ó: Nầy con đ.. mầy nở cả gan thừa lúc bà đi vắng mà đoạt cục ngọc quí của bà! Nầy con đ..!

Sợ quá, bà T. chỉ có nước lạy dài mà xin tội.

— Không bà không thương yêu gì ai cả. Bây giờ bà muốn lấy đầu tóc của mầy cho thiên hạ biết cái con trộm chồng người!

Liền xách kéo xởn tuốt cái bo kèn đuổi bà X. ra lại nói: Bà dung tánh mạng mầy đó.

Đó chỉ là chuyện riêng trong một khung buồng nhỏ hẹp ít người nghe biết.

Thế mà đến lúc trở về nhà bà T. bị ông T. chưởi mắn kịch liệt và lại đưa đơn vô tòa vện lý bà mất cái bo kèn đó là một sự nhục nhã cho ông nên ông xin ly-dị và đòi bồi thường 500 đồng thể diện.

Sóc tôi chưa hiểu vụ này tòa sẽ xử ra sao, chớ nếu Sóc tôi mà ở địa-vị người bị kiện là bà T. tôi sẽ trả lời: Anh bắt được em cho anh mọc sừng hồi nào? Bằng cớ đâu? Em hớt tóc đây là em theo tân-thời mà, vậy chớ anh lên Saigon coi đàn bà Annam đều hớt tóc hết rồi. Ai đâu hủ-lậu như anh vậy?

— ... Thì «dám bổn khỏi lo vô vế» chớ sao các ngài!

NAM-PHƯƠNG-SÓC

Phước trùng lai

Cách mấy ngày trước đây bổn báo có được tin lành và cũng có báo tin cho độc giả hay rằng: Bà Haasz được Hoàng thượng Bảo-Đại ân tứ một cái Kim-bội.

Nay bổn báo được hay thêm dâu của bà là Mme Paul Haasz mới hạ sanh một gái rất mỉ miều.

Cô Paul Haasz đây là con gái của ông bà Trần-văn-Phụng, Hộ-trưởng quận thứ bảy Cholon.

Bổn báo có lời mừng cho hai nhà H.T. và cầu chúc Em nhỏ mạnh giỏi ăn chơi mau lớn.

L. T. T. V.

Mua vui làm nghĩa

Hỡi quí ông quí bà ưa nghệ thuật cải-lương, hãy bớt chút thì giờ đến nhà hát tây tối 9 Nov. 1938 sẽ thấy ngôi sao Bắc-hà trổ hết tài nghề để bảo trợ cho lũ trẻ em mồ côi trong ba kỳ vậy.

NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỦA

57, Rue Lucien Mossard Saigon

Có bán dây băng (écharpe) cho các quan,—cai và phó tổng, Hội-đồng và Xã-trưởng

Hàng tốt, — Giá rẻ.

Etude de Me François GIACOBBI,
Avocat à la Cour, 22-24, Boulevard Bonnard .:. Saigon

VENTE PAR SUITE DE LICITATION

Au plus offrant et dernier enchérisseur

En l'audience des saisies-immobilières du Tribunal de Saigon, séant au Palais de Justice à Saigon

D'UN LOT D'IMMEUBLE

sis à Cholon, immatriculé au livre foncier « Cholon-Marins » sous le N· 520

L'ADJUDICATION AURA LIEU :

Le Jeudi, 1er Décembre 1938

à 8 heures du matin

On fait savoir à tous ceux qu'il appartiendra :

Qu'en exécution : 1· d'un jugement du Tribunal civil français de Saigon en date du dix-huit Avril 1936 enregistré au 3ème Bureau de Saigon le huit Mai 1936, folio : 89, case 12-16 ;

2· d'un autre jugement rendu par le Tribunal civil français de Saigon le dix-huit Avril 1936, enregistré au 3ème Bureau de Saigon le 5 Mai 1936, folio : 88, case : 6-7, lequel jugement a ordonné la vente par suite de licitation :

3· d'un arrêt de la Cour d'Appel de Saigon en date du vingt-neuf Octobre 1937, enregistré au 3ème Bureau de Saigon le 13 Novembre 1937, folio : 78-79, case : 15-16, lequel arrêt a confirmé le 2ème jugement précité et a ordonné la vente de l'immeuble ci-après désigné :

4· d'une ordonnance de M. le Président du Tribunal civil français de Saigon, en date du vingt-sept Octobre 1938, enregistrée au 3ème Bureau de Saigon le... Octobre 1938, folio : .. case... ayant fixé la vente au Jeudi Premier Décembre 1938, à huit heures du matin ;

Et à la requête du sieur M.S.R.M.A.L. Soocalingamechetty, prêteur d'argent, demeurant à Saigon, 114 rue Pellerin ;

Ayant pour conseil Me F. Giacobbi, avocat à la Cour d'Appel de Saigon, y demeurant, 22-24 Boulevard Bonnard ;

En présence, ou eux dûment appelés des nommés :

1· Vo-thanh-Bau thi Dân dit Vo-thi-Dân, propriétaire, demeurant à Saigon, rue de Douaumont, N· 179 (partie saisie) ;

2· Pham-tân-Kiêt, époux de la susnommé Vo-thanh-Bau thi Dan, demeurant à Saigon, rue Douaumont N· 179 ;

3· Lê-van-Khuê, propriétaire, demeurant au village de Hoa-hung (Giadinh), pris tant en son nom personnel que comme époux de sa femme décédée, Huynh-thi-Them (co-licitante) ;

4· Lê-ngoc-Lan ou Lê-ngoc Lau, demeurant à Chi-hoa, rue de Verdun (Saigon), pris comme fils et héritier de feue dame Huynh-thi-Thêm ;

5· Lê-ngoc-Co, fils et héritier de feue dame Huynh-thi-Thêm, demeurant à Chi-hoa rue de Verdun (Saigon) ;

6· Lê-ngoc-Binh, fils et héritier de feue dame Huynh-thi Thêm, demeurant à Chi-hoa, rue de Verdun (Saigon) ;

7· Nguyên-van-Tây, Tri-phu du Gouvernement, demeurant à Saigon, 179 rue de Douaumont, pris tant en son nom personnel que comme mari de feue dame Vo-thi-Ti (autre co-licitante), et aussi comme tuteur naturel et légal de ses enfants mineurs : Nguyên-van-Thai et Nguyên-thi-Tuât ;

8· Nguyên-van-Tiên, Docteur en Médecine, demeurant à Saigon, 68 rue Chasseloup Laubat pris comme fils et héritier de feue dame Vo-thi-Ti ;

9. Nguyên-van-Vang, employé de commerce, demeurant à Chi-Hòa, rue de Verdun (Saigon), pris comme fils et héritier de feue dame Vo-thi-Ti

10. Tran-van-Que, commerçant, demeurant à Sadec, pris tant en son nom personnel que comme époux de la dame Nguyên-thi-Chung, décédée, cette dernière fille de feue Vo-thi-Ti et aussi comme tuteur naturel et légal de son fils Maurice Tran-Van, issu de son union avec ladite dame Nguyên-thi-Chung ;

11. Nguyên-van-Thai demeurant à Saigon, 179 rue de Douaumont pris comme fils et héritier de feue Vo-thi-Ti

Il sera procédé le Jeudi Premier Décembre 1938, à huit heures du matin, à l'audience des saisies immobilières du Tribunal de Saigon, au Palais de Justice à Saigon, à la vente aux enchères publiques au plus offrant et dernier enchérisseur de l'immeuble ci-après désigné appartenant conjointement et indivisément aux nommés : 1. Vo thanh Bau, thi-Dan dite Vo thi-Dan épouse de Pham-tan-Kiet, demeurant à Saigon rue de Douaumont N. 179, 2· Huynh-thi Them décédée, mais représentée par ses héritiers susnommés, et 3. Vo thi-Ti, décédée et représentée également par ses héritiers ci-dessus dénommés ;

Désignation de l'immeuble

Un terrain de forme polygonale irrégulière sur lequel est édifié un bâtiment à un étage avec dépendances divisé en deux compartiments portant les numéros 114 à 116 du Boulevard Gaudot (Cholon), constitué par la parcelle n· Cent quarante (140) de la première feuille du plan cadastral du deuxième quartier de la Ville de Cholon, d'une contenance de Huit ares, trois cent ares (On, 08a, 03ca) si né à Cholon, Boulevard Gaudot, et limité au Nord par l'immeuble n· Cinq cent vingt et un (521) du même livre foncier, à l'Est par l'immeuble n· Cinq cent vingt-deux (522) du même livre foncier, au Sud par une bande de terrain provenant d'une partie déclassée du Boulevard Gaudot et immatriculée au même livre foncier sous le n· Cinq cent dix-neuf (519) et à l'Ouest par les immeubles numéros Cinq cent dix-sept (517), et Cinq cent douze (512) du même livre foncier. (Titre foncier « Cholon Marins N. 520 »)

Clauses et conditions de la vente

1· Les enchères sont portées soit par les avocats au nom de leurs clients, à charge de représenter leur procuration ou de rapporter leur acceptation dans un délai de trois jours, soit par les particuliers eux-mêmes, avec faculté de déclarer command, dans le délai fixé, à l'art. 196 du Décret du 21 Juillet 1925.

2· Dès l'ouverture des enchères, des feux d'une durée d'environ une minute sont successivement allumés et l'adjudication ne peut être prononcée qu'autant que trois de ces feux se seront éteints sur la dernière enchère portée, sans nouvelle enchère.

3· L'adjudicataire entre en jouissance immédiate de l'immeuble acquis, sous réserve de l'exécution des baux en cours, sauf l'application, en ce qui concerne la remise du titre des dispositions des articles 394, deuxième aliéna et 425 du décret précité.

4· L'adjudicataire doit verser entre les mains du Greffier sans délai, s'il a enchéri lui-même ou dans le délai de vingt jours si l'enchère a été portée en son nom, par un avocat, en même temps que le prix principal de l'adjudication les frais faits pour parvenir à la vente dont le chiffre dûment arrêté et taxé par le Juge sera annoncé avant la mise aux enchères.

5· Contre justification du du paiement des frais, il est fait remise à l'adjudicataire de l'expédition du jugement ou du procès-verbal d'adjudication, toutefois cette remise ne peut avoir lieu qu'après expiration des délais de surenchère.

Charges accessoires

Article premier. Les enchérisseurs doivent être notoirement solvables et justifier de leur solvabilité, s'ils en sont repris.

Servitudes

Art· 2.— L'adjudicataire jouira des servitudes actives et supportera les servitudes passives, continues apparentes ou non apparentes s'il en existe, sans aucun recours contre le poursuivant et les vendeurs, sans que la présente clause puisse attribuer soit aux adjudicataires soit aux tiers d'autres et plus amples droits que ceux résultants des titres ou de la loi.

Entrée en jouissance

Art. 3. — L'adjudicataire prendra les biens dans l'état où ils seront au jour de l'adjudication, sans pouvoir prétendre à aucune diminution de prix, à aucune garantie contre les vendeurs, pour raison de l'étendue superficielle non plus que pour erreurs dans la désignation ou dans la contenance, ni même à raison du bornage des immeubles. — Bien que propriétaire dès le jour de l'adjudication, il n'entrera en jouissance, pour la perception des loyers ou fermages des immeubles vendus que lorsque cette adjudication sera devenue définitive par l'expiration des délais de surenchère, jusqu'alors il ne pourra percevoir aucun loyer ou fermage. S'il ne survient aucune enchère c'est-à-dire si l'adjudication est devenue définitive, l'adjudicataire aura droit aux loyers ou fermages à compter du jour de l'adjudication.

Contributions, intérêts du prix

Art. 4· — L'adjudicataire supportera à compter du jour de l'adjudication, toutes les charges et contributions de quelque nature, qu'elles soient, pouvant grever les immeubles vendus. A cet effet, il sera tenu de faire les mutations nécessaires dans l'année. Il doit les intérêts de son prix au taux de 8% l'an.

Prohibition de détériorer l'immeuble vendu

Art. 5. — Avant le paiement intégral de sont prix, l'adjudicataire ne pourra faire aucun changement notable, aucune démolition, ni commettre aucune détérioration sur les immeubles vendus à peine d'être contraint immédiatement à consigner son prix par voie de folle enchère.

Titres de propriété

Art. 6.— L'adjudicataire ne pourra exiger du poursuivant aucun titre de propriété des immeubles mis en vente.— Quant à ceux dont il pourra avoir besoin, il demeurera subrogé dans les droits des propriétaires, pour s'en faire délivrer des expéditions ou extraits, à ses frais, sans aucun recours contre les vendeurs.

Du command et des co-adjudicataires

Art. 7. — Dans le cas où l'adjudicataire userait de la faculté de déclarer command, ceux qu'il se sera substitués seront obligés solidairement avec lui au paiement du prix et à l'exécution de toutes les charges et conditions de l'enchère. — Mais dans aucun cas, cette solidarité n'incombera à l'avocat qui se sera rendu adjudicataire au nom et pour le compte d'un de ses clients.

Au cas où plusieurs personnes auraient acquis ensemble, elles seraient solidairement entre elles tenues du paiement intégral du prix et de l'exécution des charges de l'adjudication.

Art. 8.— L'adjudicataire paiera en plus des frais taxés, entre les mains de l'avocat poursuivant la vente, dans le délai fixé pour le paiement des frais, les droits fixe et proportionnel accordés par la loi audit avocat poursuivant la vente.

Art. 9.— L'adjudicataire sera tenu d'élire domicile à Saigon.

A défaut d'élection de domicile, les significations lui seront valablement faites au Greffe du Tribunal de Saigon, en ce qui concerne l'adjudication et ses suites.

Mise à prix :

Outre les charges, clauses et conditions ci-dessus énoncées, les enchères seront reçues sur la mise à prix suivant fixée par l'arrêt sus-énoncé.

Lot unique:

Cinq mille piastres......5.000$

BAISSE DE MISE À PRIX

A défaut d'enchérisseur sur la dite mise à prix, celle-ci sera abaissée par le Tribunal qui procédera séance tenante, à l'ouverture de nouvelles enchères jusqu'à ce qu'il se trouve adjudicataire.

Fait et rédigé à Saigon, par Me F. Giacobbi, Avocat à la Cour à Saigon poursuivant et soussigné le vingt-huit Octobre mil neuf cent trente-huit.
Signé : M. J. XAVIER
substituant F. GIACOBBI

Lời rao

Cho quan khách hay rằng: Đến ngày thứ Năm 1er Décembre 1938, tám giờ ban mai tại tòa sơ Saigon sẽ giảo giá bán một sở đất và phố tọa lạc tại Châu-thành Cholon

Đất và phố nầy biên tịch của:

1· Vo-thanh-Bau-thi-Dan, kêu là Vo-thi-Dân, vợ của Pham-tan-Kiet ở Saigon đường Douaumont số 179; 2. Huynh thi-Them, đã qua đời có chồng là Lê-văn-Khue ở Hòa-Hưng (Giadinh), và các con thế mặt; 3. Vo-thi Ti đã qua đời có chồng là Nguyễn văn-Tây, Tri phủ, ở Saigon đường Douaumont số 179 và các con thế mặt.

Theo lời xin của M. S. R. A.L. Soccalingamechetty, cho vay ở Saigon, đường Pellerin, số 141.

Một miếng đất tọa lạc tại châu-thành Cholon, đo được 108 thước vuông, trên đó có cất hai căng phố lầu day mặt theo đường Gaudot, số 114 và 116, bán làm một sở, và ra giá là:

Năm ngàn đồng bạc 5.000$

Làm ra hồi quan Trạng-sư F. GIACOBBI
Tại Saigon, ngày 28 Octobre 1938
Ký tên : M. J. XAVIER
Thay mặt Trạng-sư
F. GIACOBBI

CUỘC XỔ SỐ ĐÔNG-PHÁP

KỲ THỨ BA 1938

800.000 đồng chia làm 4 sê-ri 200.000 vé

mỗi vé một đồng

SÊ-RI THỨ NHỨT		SÊ-RI THỨ NHÌ	
Từ số 000.000 đến 199.999		Từ số 200.000 đến 399.999	
4.705 vé		4.705 vé	
Xổ tại Hanôi ngày 12 Octobre 1938		Xổ tại Hanôi ngày 9 Novembre 1938	
1 vé trúng	4.000$	1 vé trúng	4.000$
8 — —	1.000	8 — —	1.000
16 — —	500	16 — —	500
80 — —	100	80 — —	100
200 — —	50	200 — —	50
400 — —	25	400 — —	25
4.000 — —	10	4.000 — —	10

SÊ-RI THỨ BA		SÊ-RI THỨ TƯ	
Từ số 400.000 đến 599.999		Từ số 600.000 đến 799.999	
4.705 vé		4.705 vé	
Xổ tại Hanôi ngày 7 Décembre 1938		Xổ tại Hanôi ngày 4 Janvier 1939	
1 vé trúng	4.000$	1 vé trúng	4.000$
8 — —	1.000	8 — —	1.000
16 — —	500	16 — —	500
80 — —	100	80 — —	100
200 — —	50	200 — —	50
400 — —	25	400 — —	25
4.000 — —	10	4.000 — —	10

BỐN SỐ LỚN chung cho bốn sê-ri Xổ tại HANÔI Ngày 4 Janvier 1939		
1 vé trúng		60.000$
1 — —		30.000
2 — —		6.000

Có 62 lô an ủi 50$ để cho những vé chỉ sai về trúng lô độc đắc một con số, còn các con số khác đều phải y nguyên và đúng thứ tự. Thí dụ số 275 [illegible] trúng lô độc đắc, những số 375 [illegible], 2[illegible].506, 276.506 vân vân... đều được lô an ủi 50 $.

Những vé hoặc trúng hay không trúng về bốn kỳ xổ của bốn bộ đều được dự vào cuộc xổ chung lấy 4 lô lớn và 16 an ủi.

Pulmocid là thứ thuốc trị ho lao rất công hiệu
PULMOCID A 1$50
PULMOCID B 2$00
Có bán tại các nhà thuốc Tây
Hỏi tại Grande Pharmacie de France, Rue [illegible] một tấm chương trình Pulmocid [illegible] chứng bịnh ho.

Nam-Kỳ Nữ-Công

Muốn sau nầy được hưởng hạnh phúc gia-đình, nên đến trường NỮ-CÔNG NAM-KỲ *tập rèn thêm công-nghệ, để giúp ích cho gia-đình, làm rỏ rạng chung cho Phụ-nữ.*

NAM-KỲ NỮ-CÔNG *chuyên dạy đủ khoa thêu theo kiểu hiện thời, may đồ dài nhiều Modes mới và cũ. Bánh mứt, nấu ăn Tây-Tàu và Nam.*

Quí bà, quí cô ít thì giờ không thể học lâu mà muốn biết đủ các khoa thì trường sẽ lãnh dạy gồm 3 tháng biết hết... liền học tính giá thật nhẹ, rẽ và tiện xin mời đến bổn trường thương lượng.

Thơ từ đều chỉ xin gởi ngay đến :
Chủ-nhơn : Mlle Nguyễn-minh-Nguyệt, *Quản-lý* Mlle Thoại-Điền
NAM-KỲ NỮ-CÔNG : *N· 112, rue Frère Louis — Saigon*

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Etablissements

BROSSARD MOPIN

Kế nghiệp
Sáng lập từ năm 1903
số 3 đường Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

E
Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn hiệu sẽ gởi cho.

Dây-thép đề tắt : (Adresse télégraphique:) MAS [illegible] — SAIGON

VÕ RA THONG THẢ
Bảng ở đường L. Lacouture. Chodui
gần trại linh tập Ô ma.

TẬP «SƯ-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỲ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... ... ... 5$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thâu nhận giùm gởi cho bổn-quán, những số bạc mua báo ấy thì bổn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5 %.

Ai muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhứt ?
Ai muốn có người bào-chế thiệt kỹ càng, các toa thuốc của các quan Đốc-tơ,
VẬY XIN QUÍ VỊ ĐẾN TẠI:

pharmacie franco-asiatique

PHÁP-Á DƯỢC PHÒNG

RUE DES MARINS, 219-:- CHOLON

Tại đó sẽ có ông PHẠM-HỮU-HẠNH nhứt hạng Bào chế-sư, tiếp rước qui vị một cách mau-mắn và vui-vẻ.
Thuốc mới và tốt nhứt hạng, giá lại rẻ.

Qui vị ở Lục-Tỉnh gởi thơ đến mua thuốc, thì chẳng lời sẵn lòng thi hành, giá thuốc kể sự lại mười phần lại kể không tính tiền cước phí.

CLINIQUE MÉDICALE

Góc đường Mayer và Albert 1er, tại DAKAO (Saigon)

Téléphone: n° 255

DOCTEUR **PHAN-TẤN-THIỆT**

Ex assistant en dermato syphilligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Darmouvalisation créés par le Ministère de l'hygiène pour la lutte antivénérienne

Có phòng xét bịnh giá rẻ và phòng thượng hạng mát mẻ êm tịnh. Có nơi để thử máu, đàm, nước tiểu, nước ốc, xét vi-trùng bằng kính hiển vi. — Có chỗ riêng để rọi điện (radio diagnostic) và chữa bịnh bằng quang tuyến (ultraviolet, ondes courtes).

Trị các chứng bịnh và chuyên-trị các chứng bịnh đờn-bà, bịnh đau gân đau xương, bịnh huê liễu kinh niên.

CLINIQUE PELLERIN

23, Rue Pellerin

DOCTEUR **TRẦN-V-ĐÒ**

Téléphone: 20.917

Hà, Đờ đẻ,
Bịnh đàn bà, con nít.
Bịnh phong tình vân vân
Rọi kiện (Rayons X) — Chữa điện (Diathermie)

Phòng rộng rãi cho bịnh
Người đế nằm riêng mỗi người một phòng
NHÀ THỜI TỐI TÂN
Giờ coi bịnh: Sáng 8 tới 11 giờ — Chiều 3 tới 5 giờ

CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỦA

Manuel de l'infirmier

CỦA ÔNG

NGUYỄN-VĂN-KHẢI

MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATÉRAL

Giá mỗi cuốn 2$50

«Đọc báo mà không đọc tờ Nông-Công Thương, là người chưa từng đọc báo»

TIỂU THUYẾT

Thu ba kỳ ngẫu

Dầu cho trải mấy kiếp trần,
Nghiệp làm như mớ nợ văn còn nguyên
Ngày mô gặp phải nhân duyên,
Có vay là trả của mình mình mang.
Cho hay quả-báo công-bằng.

(Tiếp theo)

Trót đã vay thì phải trả, đó là lẽ nhơn quả tất nhiên! » Vừa người cảnh hoa, cô Ngọc-trâm vừa tủm tỉm nói: « Thế mà hiện giờ ta phải liệu sao? liệu sao cho khỏi khóa lấp cái thời gian cay nghiệt? Ta phải đi tiếm ảnh chăng? »

Gạt ngang câu nói ấy, cô Thu-Ba lẹ làng: « Không! không! ta không ảnh cần tiếm ảnh, ta để cho tự! ta hãy lo cái sống của ta là đủ, ta hãy coi cái lẽ « nhân quả » của Phật giáo là thế nào? Nếu quả thật ta với ảnh có cái duyên tiền định thì cần gì ta phải nặng dạ ước mong!

Cái thú khoái lạc về ái tình là một đều chơi, mà cái giá phẩm làm người hay cái nghĩa-vụ làm người mới là một vấn-đề cần. Hiện thời ta hãy lo sao cho ta đừng bị xã-hội nguyền rủa là đủ! »

— Thế là chị sẽ đam em lên một cõi đời sanh kế độc lập?

— Phải! Em! con người sanh trong xã-hội, ai ai cũng phải có bổn phận làm người. Vậy ta tùy theo địa-vị và chức-nghiệp ta, lãnh một trách nhiệm còn con, cho trọn thiên chức của ta đối với xã hội ấy là sơ nguyện của chị. Em, ý chị muốn hỉ em đồng tâm Hiệp lực lập mộ Nữ-công học đường, trước để điều dắc trẻ em, sau để làm sợi giây buộc chắc mối tình thân mật của chị cùng em sau nữa mặc dầu chị em sanh hoạt trong cõi đời tự do giải phóng. Vậy em nghĩ sao?

— Em thiên vạn biểu đồng

— Ta sẽ kiến thiết một nơi nào?

— Chị! Phiền ba nào nhiệt, em rất chán cảnh rộn rịp ồn ào huống chi công việc của ta sắp làm, cũng có cái nghĩa thực dân, khai hóa. Đành rằng nơi châu thành đô hội, là thuận tiện tiện mọi bề, sống với ý em, thì em đã chán ngán. Em muốn tiếm một nơi quê mùa mộc mạc, dận lẫn lộn với dân tổ hạ cử lưu. Một là ta tịnh dưỡng tinh thần là, nữa là ta điều giắt chị em cùng bước lên con đường phụ nữ tân tiến. Nếu chị nếu theo ý em thì chẳng nhu có một việc trở ngại cho chị, vì rằng lòng ta là vậy, mà phận mẹ già ta phải liệu sao? Về em đã tiện mọi bề, mà phần chị còn khôn xử trị Anh trai ở đó, bao đành để mẹ theo ta, nếu mẹ ở lại nhà thì đành lòng nào chị bỏ lẽ thần hôn định tình!

Dừng bước, cô Thu-Ba tỏ bộ kính phục: « Em Ngọc-trâm, chị rất kính phục em chỗ đó, em rất tiếm tất châu chi, tinh hiếu vẹn toàn. Song em quên! Như một người xuất giá tùng phu kia rồi mới sao? Nhưng không, mẹ chị vẫn yêu chị, anh chị cũng thương chị; Nếu chị làm một đều tân nhơn lặc nghĩa, một đều bại tục tỉ phong, đỏ dan tác tệ kia; còn chị làm một đều quan vinh chánh đại, tất anh chị cũng vui lòng tùy nhận theo ý muốn của chị ngay. Thế là mẹ chị cũng như mẹ em, không chi trở ngại công việc.

Ngọc-trâm. — Thế là Trời đất đã cho ta hãy tiến hành cho kiếp.....

Thu-Ba. — Em định nơi nào.

Ngọc-trâm. — Đó xe thuận tiện, tình thế dễ dàng, trước có giòng nước sạch trong, sau có khoản vườn mát mẻ;

(Còn nữa)

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927

Hội quán: 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 61

Dây thép: **CREDITANA-SAIGON**
Dây thép nói: **SAIGON — 21.326**

— Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bá tánh, tiền gởi sanh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, sáu tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chưng về Quốc trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

— Công-ty cũng nhận lãnh gửi cho bạn hàng và lãnh tiền lời những vé quốc-trái và nhận dò số những phiếu nào có dự cược xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Bổn-hội có mua lên Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kẽm, để cho bá tánh mượn dùng. Xin quí vị hãy đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết kiệm ấy.

(Về công chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn hội: LÀM VỀ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:

Chánh hội trưởng: HUỲNH ĐÌNH KHIÊM, (nay ngài đã từ lộc).
Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRINH-TRẠCH, (được bầu cử chiếu theo điều 24 trong điều lệ)
Hội viên: Dr BIAILLE de LANGIBAUDIÈRE,
« M. Denis LÊ PHÁT-AN,
« M. LƯU-VĂN-LANG,
« Dr NGUYỄN-VĂN-THINH,
« Dr TRẦN-VĂN-ĐÔN,
« Dr TRẦN-NHƯ-LÂN,
« M. TRỊNH-ĐÌNH-THẢO,
« NGUYỄN THANH-LIÊM,

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chánh hội trưởng: M. TRƯƠNG-TẤN-VI,
Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TẤN-VĂN,
Hội viên: M. BÙI QUANG-CHI,
« M. ĐẶNG-VĂN-DẦN,
« M. Alexis THÁI V.-LÂN
Tổng-lý: M. Paul LÊ VĂN-GÔNG

SÁCH CẦN ÍCH

Ấy là bộ « ĐÀN NGÂM NAM KỲ » cần kíp cho mỗi gia-đình đất Nam-kỳ, Hanoi, Hải-phòng và Tourane, có lời lựa khéo sáng sủa trang sự Trịnh đình Thảo, được lời khen ngợi khuyến khích nơi quan Thống-đốc, vị chủ, gia quân-sát, nghị-viện, quan Đốc lý Saigon, vì trong sự như quí ông [illegible] Nhưng xét các vị quan hay [illegible] Dupuy, De Lachevalerie [illegible] của mỗi vấn-đề thuật [illegible] thích, việc đi ra, chỗ [illegible] cùng, việc vợ chồng [illegible] hôn, v.v. và tài [illegible] sự hiểu chỉ và các quyền [illegible] việc chức thơ viết [illegible] và nhiều vấn đề [illegible] hành in [illegible] bộ sách Trần [illegible] NAM-KỲ trên 300 trang mà chỉ [illegible] 0$50, cước đặt 0$10. Xin như [illegible] mua ngay nơi tác giả kiểm [illegible] 50 in 8 lần, chậm [illegible] không có sách, mỗi một cái [illegible] chỉ sau qui vị gửi của gia [illegible] Mua gởi mua nơi tác giả, ông PHAN-VĂN-THUẬT, Cả Thơm-Lách, Phú-Thọ-Hòa, N° 42 Rue Aviateur Garros à Saigon.

[illegible] tại Phòng-văn [illegible] Thanh Văn-Thiết lầu 5 đường [illegible] và cũng [illegible] tiền từ 10 cho tới [illegible]

TÂN TÂM VÀ KIẾN QUANG

ĐAU ĐỚN LÀM CHI!

nếu không sợ
nguy hiểm gì mà
tránh khỏi sự đau đớn.

ASPIRINE
USINES DU RHONE

...nông nhưng dờ bệnh
NHỨC ĐẦU
ĐAU ÓC
ĐAU RĂNG
ĐAU BỤNG DỤC
lại còn làm cho thân thể khỏe mạnh ra.
Đòi thuốc
ASPIRINE
USINES DU RHONE
thì mới có được thuốc trong sạch, không hại bùng dục, đa giầy và trái tim

Khi cô SIMONE đi xe hơi...

Chạy mau, gió mạnh buội bậm.

Nhưng nữ thể-thao gia Simone vẫn giữ sắc mặt như thường. Muốn khi đến chỗ, mặt đừng có chấy dầu hay trốc xuởi lên, thì trước khi đi cô đã thoa một lớp mỏng:

CREME SIMON

(đã thử kem vệ-sinh và thẩm-mỹ khoẻ)

Như vậy đến chặn đường da mặt cô vẫn còn nguyên tiền hiền hiện mịn màng tươi tỉnh là nhờ dùng:

CRÈME SIMON M. A. T.

(kem của sắc đẹp)

Thi sơ-học Pháp-Việt

(Certificat d'Etudes Primaires F. I.)

Trường Chấn-Thanh tại Saigon có **54** trò thi đậu chắc chắn

Coi tên họ và quê quán đăng trong Lục-Tỉnh ra ngày thứ ba 21 Juin 1938 trương 2

Trường Chấn-Thanh dạy đủ tất cả các lớp từ Cours Enfantin cho đến Quatrième année

Trường Chấn-Thanh có lớp dạy cho học sinh thi Brevet Elémentaire và Diplôme E.P.S. kỳ nhì (2e session)

Ngày tựu trường: 1er Août 1938

Muốn rõ điều lệ xin do nơi:

M. PHAN-BÁ-LÂN

Directeur de l'Institution CHẤN-THANH

1-15 entrée 54 Marchaise

54-72 rue Marchaise

Saigon

HÃNG BẢO-KÊ

HIỆU

La Providence et L'Industrielle du Nord

ÔNG BOY-LANDRY

Làm Đại-lý - 17, Place du Théâtre, 17 -:- SAIGON

Hãng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý . . . . . .

DU KÝ TỪ NAM CHÍ BẮC

Mấy ngày theo đoàn du-lịch do ông Nguyễn-khắc Nương tổ chức

VIII

Ngày nay hồ Hoàn-kiếm không còn cái vẻ tịch mịch, u nhàn như xưa, nhờ có tay người sắp đặt mà hồ Hoàn kiếm trở nên một nơi phong cảnh hữu tình, rên bờ hồ cỏ mọc xanh um bông hoa đua nở, dưới hồ nước trong như lọc, có cây cao bóng mát, có hàng đá để qua h hồ cho khách thưởng n n hưng cảnh ngồi nghỉ ngơi.

Một ngọn gió thổi qua, mấy cây liễu yếu nhành l sum sê đưa cành phất phơ theo chiều gió, nước dưới hồ đang phẳng lặng bỗng gợn ra nhiều lằng sóng như muôn ngàn con rắn bạc tua tủa trên mặt hồ.

Giữa hồ có chùa Ngọc Sơn cất trên một miếng đất hình như một hòn đảo nhỏ có cầu bắc ngang qua chùa. Chùa cất theo lối xưa, chạm nẹp nhưng sạch sẽ, ở nhằm nơi trung tâm điểm thành phố nên mất bớt vẻ tôn nghiêm. Ngày rằm, ngày vía thiện nam, tín nữ đem đồ đến lễ phật cũng k á đông, nhưng thật lòng sống bao thi ít, mà kẻ lấy cớ đẹp đó hẹn hò thì nhiều.

Hồ Trúc-Bạch và Hồ Tây ở xa châu thành, từ Hồ Hoàn kiếm lên đến hồ Tây nếu đi xe điều thì tối 15 phút, Hồ Trúc Bạch lớn hơn Hồ Hoàn Kiếm nhưng không được sạch sẽ vì dưới nước đầy những rong rêu, bèo nước lẫn lộn một màu ban thiu.

Trái lại Tây hồ rất rộng lớn mênh mông như một cái biển nhỏ, đứng bên này bờ không thấy được mé bên kia, nước trong, sóng gợn, xa xa vài chiếc thuyền buồm của khách du thủy nhấp nhô, lượng qua lượng lại trên mặt hồ xem càng ngoạn mục. Gió thổi lai rai, mát mẻ, khách du lịch hít hấy không khí trong sạch từ ngoài đưa đến thấy trong mình tươi thời nhẹ nhàn, tưởng như mình đang ở một bờ biển nào. Ở Hồ Tây có làm một cái bãi biển giả để qua mùa hạ dân thành phố đến dầy hoặc tắm, hoặc đi thuyền hứng gió, người ta đặt tên chỗ ấy là Petit Hồ Sơn (Đồ Sơn là một bãi biển tốt ở cách Hảiphòng chừng vài cây số).

Ở cạnh hồ Tây có chùa ông Thanh Đồng-Đền rất có tiếng là linh thiêng. Vào xem trong chùa thì thấy có một cái tượng lớn đúc bằng đồng đen cao hơn hai thước. Chỗ thờ ngài xem có vẻ tôn nghiêm, khói hương nghi ngút, đến ngày tiết lễ nhân dân đến đông cùng đông.

Trở lại ngã đường vào cỡ bách thú, đoàn du lịch ghé xem chùa một cột ở cạnh sở ấy. Chùa cất giữa một cái hồ, trên một cây cột to bằng đá, toàn bằng cây giống như bình một cái bông sen, cây trụ đá là cọng sen, còn cái sường nhà và nóc của là hoa sen đang nở. Chùa nầy sở dĩ có cái hình tượng như vậy là do nơi vua Lý-thánh Tông dạy cất theo kiểu mẫu ấy để ghi nhớ lúi ngài nằm mộng thấy phật Quan Âm hiện hình ra ngồi trên một tòa sen mách bảo cho ng i một người vợ đẹp và sẽ sa h m t đứa con trai. Chùa mà chúng ta thấy bây giờ không phải là chùa thờ ở trước của vua Lý-thánh Tông dạy cất, vì trải mấy ngàn năm giặc giã đã bị tàn phá hư nhiều, đến đời sau nầy cho cất lại bằng cây theo kiểu mẫu kiến chùa hồi đó.

Từ giã chùa một cột chúng tôi đến xem Văn Miếu (temple de la littérature) ở đường Duvillier, đến nơi ở vào một nơi vắng vẻ có trồng nhiều cây lại thơ nhành lá um tùm bao phủ cả tòa nhà cổ. Trong đền chạm rất khéo léo, có thờ nhiều bài vị khắc chữ nho trên khánh hàng cây sơn son phết vàng. Bây giờ tuy bản học đã bớt thanh hành song mỗi năm đến ngày tế xuân còn long trọng lắm cũng là một cách ghi nhớ đến các bậc thánh hiền đời trước, tuy các ngày chưa bước chân sang đất Việt Nam đạo giáo cũ các ngày, đã thấm nhiễm vào lòng người Annam.

IX. Những thú vui ở Hanoi

Hanoi cũng có lắm thú vui để giải khuây cho khách lúc đêm khi ya can vắng. Hanoi chẳng thua gì Saigon về thú ăn chơi: đến đêm lại thì dập dìu những khách phong lưu, tài tử, đủ các hạng người trong xã hội mấy râu hẳn nhụi, áo quần bảnh bao nào âu phục, quốc phục, xen lẫn với các bộ áo «mốt» tân thời, kẻ đi bộ, người đi xe, làm cho quang cảnh chậu thành càng thêm nào nhiệt. Các cửa hàng tấp nập khách vào ra, từ quan chí dân, từ ông chủ đến người làm công, sau một ngày mệt nhọc tối lại đi dạo phố phường.

Người nào thích hứng cảnh tiên nhiên thì đây là hồ Hoàn kiếm, ở giữa châu thành, khách giai nhân tài tử dạo chơi chẳng ngớt, có hàng đá để nghỉ ngơi, có nhà hàng để giải khát; ai thích cuộc vui giải trí thì có các rạp hát bội, xi nê; ai ưa giọng đờn du dương điều hòa nhịp nhàng thì có các quán khiêu vũ (dancing, chẳng thiếu chi, còn ai muốn mua vui về xác thịt thì có sẵn các sở cô đào người ta cũng gọi là nhà trò

còn nữa

CHOCOLAT NESTLÉ

Chẳng những là đồ để tráng miệng quí, mà nó cũng là một món ăn bổ khỏe

CHOCOLAT NESTLÉ

Sách rất hữu ích

Ông Nguyễn-văn-Hoành, giúp việc lâu năm nơi quan Chưởng-khế Saigon, đang in tại Imprimerie ông Nguyễn-văn-Của, 57 Rue Lucien Mossard Saigon, một quyển sách rất có giá-trị và rất hữu-ích cho các nhà nghiệp-chủ trong khi hữu-sự cần dùng đến, và cho thương-chức đương-niên hành-chánh trong sự nhân thị các tờ khế.

Ông Nguyễn-văn-Hoành chẳng nề tài sơ ra công tiêm tất trong ba đêm chi-dụ để ngày 21 Juillet 1925, nói về sở Quản-thủ Điền-thổ (Conservation de la Propriété Foncière) cũ - quáng những đất ruộng; 30 Mai 1932, sửa lại chỉ-dụ ngày 3 Octobre 1883, nói về sự hoi bán - tóc của trẻ thơ và 24 Avril 1934, nói về sự ổn-bộ, cầm-cố, mà soạn thành cuốn sách ấy tựa đề là

TỪ-HÀN TÂN-SOẠN

có đủ mẫu thức các sắc tờ khế như là tờ bán đấu giá nơi làng tổng-chỉ, mua bán, cầm-cố, chia cho mái-đi-đi-thực, hồi thực, chuyển-nhượng, hồi bổn tức và các tờ khác, v. v... đặc để rõ lắm công phu, chưa từng thấy được như cuốn sách nầy, mỗi tờ đều có giải nghĩa phải làm sao cho đúng theo luật, hiện nay đương dùng.

Sách là rất hữu ích, giá bán có mà giá có mỗi đồ gì bao mỗi quyển, là lấy đến có mỗi quyển quyển vậy sẽ mỗi nơi xin gởi thơ nhau mua cho tốc-gấp.

Mỗi quyển . . . . . 1$00

Tiền gởi 0.20

Gửi gởi thơ và mandat M. NGUYỄN-VĂN-HOÀ

87 Rue Pellerin, 87 -:- SA

Muốn làm đèn Neon

(ít ở dùng nơi rạp hát Bảng và những hiệu buôn lớn)

về quang-cáo bản hiệu ở trong phòng và các đầm nổ do nơi hãng

STANDARD NÉON LIGHT

95bis rue Lagrandière

Téléphone 20425 -:- SAIGON

Đã làm cho: Đông toàn đã Huế-kỳ | Cô bảo kiết Pommard et Veyret | Albert Portail | Pharmacie de Dakao

XUÂN 1938

Cho quý Bà, quý Cô, quý Ông

Trương xe hơi

95 - 95 bis, đường Lagrandière — téléphone 20.425 — SAIGON

Về M. Trịnh-hưng-Ngẫu chủ trương, tổ chức những cuộc du-lịch đi xem thắng cảnh trong xứ và những xứ ân cần.

Nam-kỳ — Trung-kỳ — Bắc-kỳ
Trung-quốc — Nhựt-bổn
Phi-luật-Tân — Caomiên.

Cao-miên — Lào — Siam
Vân-đương quần-đảo — Mã-la
Ấn-độ và Ấu-châu.

Có thường-lượng với các công ty hàng-hải được giá đặc biệt cho quý khách.

PHARMACIE PRINCIPALE

SOURIRE

M. HEUMANN SUCCESSEUR

SAIGON

TỰ-NAM 1865

BA ĐỜI ĐỀU DÙNG

THỨ THUỐC HIỆU HÀY

VIỄN-ĐÔNG LẬP-BỒN

Hội Đông-Pháp vô-danh hùn vốn 4.000.000 phật-lăng, một phần tư đã góp rồi Công-ty hành-động theo chỉ-dụ ngày 12 tháng tư năm 1916. Đăng bộ Hanoi số 419

Món tiền lưu trữ : 960.600$87

HỘI ĐÔNG-PHÁP SÁNG LẬP NÊN BỞI HỘI LẬP BỒN TO NHẤT HOÀN CẦU : HỘI SEQUANAISE LẬP BỒN

GIÚP NHỮNG NGƯỜI ĐỂ DÀNH TIỀN

HỘI-QUÁN Ở HANOI cất trên SỞ ĐẤT của HỘI ngay số 30 và 32, đường Paul Bert. Điện thoại số 8..

QUẢN-LÝ Ở SAIGON 68, đường Kinh-Lấp. Giây nói số 21.835

Số tiền đã trả cho những vé bán ra … 943.002$86 (Đến 30 Septembre 1938)

NHỮNG SỐ TRÚNG NGÀY 28 OCTOBRE 1938

Xổ số hồi 9 giờ ban mai tại Hội-Quán ở HANOI, 30-32, đường Paul Bert

Do ông Phạm-lê-Bổng, Chánh Hội-trưởng phòng Dân-biểu Bắc-Kỳ, Chủ-tọa, Thị chứng … Ông Cao-ba-… ở Hanoi và ông Phan-tất-My, Nghiệp-chủ ở …

	Những người trúng số	Số tiền lãnh
	VÉ TIẾT-KIỆM MỚI "A"	
	Số ra trên bánh xe : 0.675 - 0.734 - 0.796 - 0.035 - 0.016 - 0.010 - 1.701 - 1.769 - 0.617 - 0.872 - 0.316 - 0.160 - 1.… - 2.123 - 0.…65 - 0.054 - 0.289 - 2.015 - 0.555 - 0.194 - 1.053 - 1.… - 1.183.	
	Những vé đặng lãnh tiền trúng	
24.617	M. TRINH-WANG-HIEP, Hãng làm hộp quẹt, Hải-Phòng, THANH-HÓA	1.000$
64.704	Mme VAN-ENG, Thợ dệt ở hiệu Đồng Hòa, đường … PNOMPENH.	500
67.183	Vé chưa bán ra.	
	VÉ TIẾT-KIỆM CŨ	
	Xổ số thứ nhứt : ĐỘI PHẦN	
	Số ra trên bánh xe : 20.755 - 12.290	
	Những vé đặng lãnh tiền trúng :	
20.756	Vé đã hủy bỏ.	
42.290	Vé đã hủy bỏ.	
	Xổ số thứ nhì : HỒI NGUYÊN VỐN	
	Số ra trên bánh xe : 0.985 - 2.319 - 2.124 - 2.764 - 0.591 - 0.82… 1.882 - 2.218 - 2.358 - 2.114 - 2.153 - 2.517 - 0.343 - 2.757 - 2.71… 1.747 - 0.156 - 1.444 - 1.535.	
	Những vé đặng lãnh tiền trúng :	
35.517	M. NGUYEN-XUAN-MIEN, Thương-gia ở Yên-Mỹ, HANOI	200
41.757	Mme NGUYEN-THI-TRA, Buôn bán, 51, đường Charron, HANOI	200
55.535	Vé chưa bán ra.	
	Xổ số thứ ba : ĐÀNG MIỄN GÓP	
	Số ra trên bánh xe : 2.062 - 2.…51 - 0.738 - 2.470 - 2.739 - 0.12… 2.180 - 0.712 - 1.705 - 1.668 - 0.588 - 1.624 - 1.376 - 2.258 - 0.9… 0.883 - 1.344 - 1.398 - 1.557.	
	Những người cầm vé có tên dưới này được lãnh một vé miễn góp có vốn định trước nơi cột thứ nhì, giá bán lại tiền nơi cột thứ nhứt.	Cột thứ nhứt / Cột thứ nhì
	Những vé đặng lãnh tiền trúng	$ / $
2.062 1	M. PHAM-THE-KINH, Thương-gia, 145, Phố Hàng Bạc, HANOI	127.80 / 200.00
6.738 1	M. BUI-TRONG-TAN, Học-sanh ở Nhuận-Ốc, NINH-BINH	125.20 / 200.00
42.958	M. HOANG-DINH-NGUYEN, Võ-An, BAC-NINH	113.60 / 200.00
55.887	Vé chưa bán ra.	

Giảng giải chỗ lầm. — Vì sơ sót nên Bản-hội quên đem cái vé số 3.960 vốn 400$ của ông TRẦN MY ở Nam-tri, tỉnh HÀTINH được trúng vào trong cuộc xổ số ngày 28 Septembre 1938.

Khi trúng số thì chủ vé cứ việc giao lại cái vé tiết kiệm và lãnh tiền ngay đủ số bạc nguyên hiện.

Cuộc xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ hai 28 Novembre 1938, đúng 9 giờ ban mai, tại phòng Quản lý ở Saigon, 68, Boulevard Charner.

CÁC NGÀI CÓ MUỐN … số vốn … một số tiền nho … ? … ngày một số tiền to tát ? … nên mua ngay thứ VÉ TIẾT-KIỆM MỚI "TITRE A" của bổn hội từ lúc mới mua vé được hưởng 60% Vé tiền lời

Người chủ vé xây vốn bằng cách góp tiền từng kỳ trong một thời hạn có thể kéo dài đến 25 năm, tùy theo ý muốn mà có … ngày số vốn ra, nên vé mình trúng ở trong các kỳ xổ số hằng tháng, hay cũng lâu đến hết hạn vé.

Người sở hữu vốn đã cam đoan chủ vé còn được hưởng thêm tiền lời, càng ngày càng tăng lên hơn 66 TRIỆU đồng bạc. Số tiền vốn của các người vào hội ở xứ Đông-Pháp	Vé đã góp mỗi tháng 30$ đã gây một số vốn có bảo đảm …	12.000$
	20$	8.000
	10$	4.000
	5$	2.000
	2$50	1.000
	1$25	500

NHỮNG QUYỀN LỢI ÍCH CHO VÉ TIẾT-KIỆM THỨ "A"

1. Chủ vé muốn bán lại vé tiết-kiệm mới cách nào … muốn là vé đã góp tiền được hai năm rồi, bán được theo … tiền đã cam đoan.
2. Nếu người chủ vé cần tiền, có thể vay Hội một số tiền ngang với … của giá tiền bán vé, và rồi được trả các … số.
3. Chủ vé muốn ngừng góp lúc nào cũng được, đến khi muốn góp nữa thì có quyền góp cả những tháng đã bỏ hay là không cũng được.
4. Người của Hội đi đến tận nhà thâu tiền … mà người chủ vé chẳng phải chịu thêm tiền phí tổn chi.
5. Vé tiết-kiệm này là vé «Vô-Danh» … chủ vé hoặc vì qua đời, hoặc tự ý muốn, thì có thể nhường lại cho ai cũng được, mà Hội không tính tiền phí tổn hay là trừ thêm một món tiền nào cả.
6. Hội Viễn-Đông Lập-Bồn trừ bớt tiền 5% cho những vé tiết-kiệm nào trả tiền 12 tháng trọn 1 năm

HỘI CÓ … ĐĂNG NHIỀU ĐẠI-LÝ CÓ ĐỦ TƯ CÁCH

LE GRAND SOLEIL

LA CHALEUR HUMIDE — LES POUSSIÈRES MICROSCOPIENNES

irritent dessèchent contaminent VOS YEUX

Tôt ou tard vous aurez à lutter contre : CONJONCTIVITES, BLÉPHARITES et AFFECTIONS OCULAIRES PLUS GRAVES.

Prenez préventivement et régulièrement des bains journaliers avec l'OPTRÆX.

Si vos yeux sont déjà fatigués, irrités ou atteints de conjonctivite, arrêtez l'incident avec l'OPTRÆX.

le bain oculaire OPTRÆX

à base d'extraits végétaux, ne contient aucun toxique et peut être utilisé pour les enfants.

— En vente dans toutes les Pharmacies — Lab. P. FAMEL, 16-22, Rue des Orteaux, PARIS

COLLYRE VERT du Docteur MOTAIS contre les … et le Trachome

THUỐC ĐAU MẮT Nước xanh của Bác sĩ MOTAIS … trị những đau mắt và trừ … (Trachome) 0$30

眼科專用… 七星… 藥水

En Dépôt : Grande Pharmacie de France 111-113 Rue Catinat. En vente dans toutes les bonnes pharmacies 0$35

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ẨM để chữa BỊNH GIANG-MAI bằng thuốc bánh SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trắc có … đã thí nghiệm … bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL này chữa ngay … và ở các nơi bệnh … các thời-kỳ của bệnh Giang Mai Không quan-ngại gì, không tổn hại gì đến … thuốc này là một thứ thuốc trắc hay, có các tay thầy thuốc chuyên môn chứng … thực và lại có công hiệu …

… THUỐC TIÊN … Chế ra tại LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE … 2, Place … PARIS

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hãng bào-chế tây ở thuộc-địa

N° 63 bis

Nhị - thiên - đường

Song-liệu Qui-lộc Tư-thận huờn

Thuốc huờn này chủ trị về bịnh đau thận, bất luận người lớn hay kẻ nhỏ, suy lao hư thận, tay chơn nhức mỏi, con mắt lờ mờ, tai nổ lùng bùng ; di-tinh, mộng tinh, đau lưng mỏi gối, đi đứng bần thần, dương sự bất cử, ái ân bất tiện. Phải mau uống thuốc huờn này và uống cho thường thì sẽ được tư âm bổ thận, khoẻ khoắn tinh thần : tiêu trừ bá bịnh. Hay lắm ! Hay lắm !

Cứ gởi thơ cho nhà thuốc :

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

47, rue de Canton, 47

CHOLON

N. B. — Chư-tôn hãy nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ nào đều có gói theo một cái toa, đề nói chứng bịnh và chỉ cách dùng rất là rành rẽ.

Dầu Nhị-Thiên-Đường

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đường. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

MỚI LẠI

Dĩa BÉKA

tài-tử

Vọng cổ nhịp 16

J. Keller, Importation

72 rue Mac-Mahon

NGUYỄN-VĂN-BỬP KẾ-NGHIỆP

Suối đờn và khăn đen

(Gare) Bình-nhâm par Laithiêu

Tôi chuyên làm những khăn đặt riêng tùy theo ý mỗi ông, vậy xin quí ông vui lòng viết thơ nói rõ mấy lớp và lấy ni, tôi sẽ làm y theo gởi lại cách lãnh hóa giao ngân tiền gởi tôi chịu.

Còn quí ông ở gần xin mời đến nhà trước xem máy đờn của ông thân tôi sáng tạo hồi 1904 nay vẫn còn kêu, sau nữa đề bề lựa khăn vừa ý.

Khăn kiểu mới bùng và nhiều gò từ 6 lớp sắp xuống giá . . . 5$00

Khăn làm kiểu tím đen bùng và nhiều gò lớp mỏng từ 7 lớp sắp xuống giá... 3.50

Khăn ở trong mềm bùng và nhiều gò từ 7 lớp sắp xuống giá. . . 2.50

(Đại-lý) M. Trận (Meilleur prix) à gare Dakao

C. M. Hồng-Ngọc Tailleur à marché Gò-dầu-hạ.

M. Minh Tailleur Tân-phước-khánh (Thudaumột).

Võ-hiệp-tả-tình tiểu-thuyết N° 135

雙劍締緣

Song Kiếm Đế Duyên

Sông-Bình dịch thuật

HỒI THỨ MƯỜI SÁU

Thoát khỏi nạn kết duyên Giai-ngẫu, Lúc thâm đêm, bỗng gặp cừu-nhơn

Theo như bức thơ tuyên chiến bữa trước kia, chắc là họ Phùng và cha con họ Bộc tới báo thù trong nội đêm ấy ; Lão-phu định chắc nhị vị sư đệ có thủ đoạn đối phó lại, không đến nỗi có sự nguy-hiểm khá lo, nhưng nhị vị sư-đệ luyện kiếm pháp đến bực nào rồi, Lão-phu chưa biết cho rõ ?

Liễu-tinh-quân và Toàn-cô ứng thinh đáp lại rằng : thưa sư-phó... bọn Đệ-tử luyện tập kiếm-pháp, có lẽ giỏi hơn hồi trước phần nhiều, dầu họ Phùng và họ Bộc có tài phép bực nào, bọn Đệ-tử không nao núng chút nào hết thảy ; Địch-long-Tuấn ngẫm nghĩ dây lát, lại kêu Liễu-tinh quân mà nói nhỏ rằng : nhị vị sư-đệ tuy là Đệ-tử của Lão-phu nhưng Lão-phu xem nhị vị sư-Đệ như con ruột một thứ, nay Lão-phu lấy lòng cha mẹ mà đối với nhị vị sư đệ, chẳng lấy thinh-tích ái ngại trong lòng : Lão-phu sẽ to nhỏ với Liễu-sư-đệ một lời, Liễu-sư-đệ phải nói lại cho Phương-sư-đệ (Toàn-cô) đặng rõ ; lời nói bí-mật này là Lão-phu xem thấy trong Đơn-thơ của Ngô thái-Thái, chớ không phải tự Lão phu bày đặt ra đâu ; nói rồi, bèn ghé bên tai Liễu-tinh quân mà nói to nhỏ 1 dây, và cản dặn Liễu tinh-quân để lòng giấu kỹ. Liễu-tinh-quân gặc đầu ba lần, rồi tươi cười chúm chiếm mà nói rằng ; sư-phó dạy vậy phải rồi, Đệ-tử xin vâng lời lãnh mạng, Đệ-tử vẫn biết rằng : hôm mồng ba là hôm « thành hôn » của Đệ-tử và Phương-sư-Muội, (Phương-toàn-cô) bề nào Phùng-khởi và cha con họ Bộc cũng tới làm khó-dễ ở đây, nếu trì-hưởn thời-kỳ thành hôn lại, hay là giả dối làm lễ thành-hôn, làm sao khỏi mang tiếng khiếp nhược với họ Phùng và cha con họ Bộc ; may thấy trong Đơn-thơ có phép mầu-nhiệm như vậy bọn Đệ-tử xin nói theo phép ấy mà làm, một là hoàn toàn cuộc lễ thành-hôn, hai là bọn họ Phùng kia không dám chê cười khiếp nhược : vả bọn Đệ-tử đã có phép bí-mật ấy, thì tự nhiên đối thủ với họ Phùng họ Bộc như chơi, tuy bọn Đệ-tử hai mạng mặc dầu, không cần dùng người nào giúp tay trong cuộc đối thủ ấy ;

Địch-long-tuấn nói Đồ-đệ của Lão-phu ở đây nhiều lắm ; Lão-phu vẫn muốn phái người giúp tay với nhị sư-đệ, chớ chẳng không, nhưng bọn Đồ-đệ ấy chưa luyện được « Đồng tử công » phần nhiều không phải là Đồng nam Trinh-nữ, nếu Lão-phu phái mấy người Đồ-đệ kia tới chỗ chiến trận... không giúp tay với nhị vị sư-đệ được đâu, và lại mấy người Đồ-đệ ấy không có bổn lãnh hộ mình, sợ bị giết về tay họ Phùng và họ Bộc kia oan mạng, chi bằng Lão-phu và bọn Đồ-đệ tạm lìa ra khỏi Thạch-động, chỉ để nhị vị sư đệ ở lại trong phòng thành hôn.

Còn nữa

Tirage 2174 exemplaires

Saigon, le 7-11-1938. Gérant LÂM-VĂN-NGỌ

Imp. LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN

Tại Đại-Hội-đồng kinh-tế hôm thứ bảy

(Tiếp theo trương nhứt)

• Tôi nghi ngờ những lời hứa của chánh-phủ, tôi không hy-vọng gì nơi cải - cách Đại-hội đồng do quan Toàn-quyền tuyên-bố không phải là nghi-ngờ một cách vô lý không căn cứ. Mà sửa đổi ra sao ? chúng ta hỏi thì quan phó Toàn-quyền không chịu trả lời.

• Vì các lẻ kể ra nảy giờ, tôi sẽ phản-đối, tôi sẽ không chuẩn-nhận ngân sách. Thái-độ của tôi không có tánh-cách cách-mạng, vì tôi biết rằng nhà đương cuộc sẽ đệ-trình ngân sách cho Hội-đồ g chánh-phủ chuẩn-y.

Song thái-độ ấy là phương-pháp phản-đối của các thiểu-số hồi nào tới giờ vẫn dùng. Nó là phương pháp phải phản-đối có ảnh-hưởng có tiếng vang, có hiệu-quả.

Tôi xin các ngài hãy theo tôi, hiệp với tôi, hiệp với tôi mà phản kháng. Chúng ta đừng ngưng bước ở chỗ dự định chúng ta bày tỏ ra rằng chúng ta cũng biết quyết định.

Những lời biện-hộ của quan Phó Toàn-quyền

Quan Phó Toàn-quyền lãnh vai Trạng-sư đặng trả lời cho ông Baffeleuf một vị trạng-sư thiệt-thọ ở Toà, song bữa nay, giữa Đại-hội-đồng lại choán áo Chưởng-lý.

Ông Nouailhetas: Bản biện-hộ rất nhiệt-liệt, rỏ ràng của ông Baffeleuf rán cải tỏ rằng đại-hội-đồng lập ra hồi năm 1928, tới bây giờ đã bị người ta làm cho sai lạc mục-đích. Tới bây giờ chỉ còn là một sự xí gạt. Tôi cho rằng sự trách móc ấy có chỗ quá đáng và có khi bị sự lầm-hiểu gây ra.

Ông Baffeleuf trách rằng ngân-sách thi-hành không giống với ngân sách do hội-đồng chuẩn-y.

Chương-trình các việc công-tác lớn lao năm ngoái dự định vào số 15 triệu đồng, sự thật tiến hành vào số 5 triệu rưỡi. Sự như vậy phải chăng là không đúng đắn? Tôi xin trả lời : không phải ! Công việc ấy tiến hành bằng bạc công-thải và mỗi khi muốn mở cuộc công thải thì phải xin phép bộ thuộc-địa, xin phép Chánh - phủ *Pháp*, phải gởi kèm theo một bản chương - trình kể những công việc tính thiệt-hành với số bạc muốn vay đó. Lẻ tự nhiên là chương trình lớn lao bằng mười mấy triệu bạc thì không thể thiệt hành trong một năm rồi được. Các viên chức chuyên môn giám-đốc công việc như các ngài dư rỏ, đâu có dùng đủ đặng coi chừng cho hết thảy mọi công cuộc tiến hành trong một lúc ?

• Về việc cất khám Phan-thiết thì tôi xin ngài hãy coi lại biên bản kỳ nhóm năm ngoái. Nếu tôi nhớ không lầm thì hình như tôi đã có nói trước với hội - đồng : Số 100.000p. không thể đủ được, huống hồ gì sự chi phí cũng tốn hao hơn số đó.

• Số tăng lương bổng cho công chức trù định là 1 triệu 500 ngàn mà mới xài hết 560 ngàn, đâu có phải lỗi của chúng tôi ? Dự án tăng lương bổng thảo rồi đang hoàng, chỉ cho sự phê chuẩn bên bộ là thi hành liền. Nếu bên bộ phê chuẩn trễ nải thì chúng tôi biết làm sao được ? Tôi xin các ngài yên tâm, nên dự án ấy được chuẩn nhận thì sẽ kể là thi hành từ 1er Janvier 1938 cho quan lại Pháp, từ 1er Juillet cho quan lại Nam và sẽ tốn hao cho công-nho 1.750 ngàn đồng với 2 triệu đồng chớ không phải 1 triệu rưỡi mà đủ đâu !

Về vụ Ủy-ban thường trực miền Nam chuẩn nhận mấy dự án tăng thuế hồi tháng Juillet thì tôi xin các ngài nhớ lại rằng lúc đó đã nhứt định ngày giờ khai mạc kỳ nhóm Đại hội-đồng đâu ? Số trội thâu về các món tăng thuế ấy dùng làm gì ? Dùng thiệt hành gấp rút sự phòng thủ trong xứ, trong trường hợp chánh trị khủng bố hồi tháng Juillet mà chắc các ngài chưa quên.

• Ông Baffeleuf có trách chánh-phủ mở cuộc Công-thải quốc phòng mà không hỏi ý kiến Đại-hội-đồng. Song tôi xin hỏi : Chánh-phủ mở cuộc công thải ấy trong trường hợp nào ? Vì mục đích nào ? Các ngài có thể gì trách chánh-phủ và Nghị-viện Pháp đã lo cho sự Đông-pháp khi chiến tranh đang hờm sẵn ngoài cửa ngỏ.

• *Tôi không ngần ngại mà nói rằng : Nếu Đại-hội-đồng hoan nghinh, tán đồng những lời trách móc đó thì Đại-hội-đồng sẽ tự làm giải mất thanh-danh, thể-diện rất nhiều !*

• Tôi muốn nâng cho cuộc tranh-biện lên một bực. Những ý-kiến những sự chỉ trích ông Baffeleuf phát biểu đều không xa cái quan niệm của ít người muốn cho Đông-pháp được leo lên địa vị một thuộc địa tự trị (dominion). Đại-hội-đồng sẽ có quyền quyết định.

Tương lai ấy, trong lâu năm nữa, Đông-pháp sẽ đi tới. Đó là một điều tôi không chối cải.

• Song nếu Chánh-phủ Pháp thiệt hiện nguyện vọng ấy liền ngay bây giờ tôi tin chắc rằng sẽ có ảnh-hưởng khốn hại lập tức. Mà kẻ ảnh hưởng đó không ai khác lạ hơn là các sắc dân các ngài thay mặt. Các ngài quên rằng hằng năm chánh-quốc hy-sanh, tiêu phí rất nhiều rất nặng đặng lo sự phòng thủ xứ này sao ? Các ngài quên gương Phi-luật-tân được Huê-kỳ trả lại quyền tự-trị, độc lập mà không muốn đó sao ? Phi-luật-tân từng nói với Huê-kỳ. Chúng tôi không muốn độc lập liền ngay bây giờ, vì chúng tôi muốn bán đường thuốc cà-phê v.v. cho Huê-kỳ.

Bị vậy nếu chánh-phủ tính nới rộng quyền hành cho Đại-hội-đồng, song sự nới rộng ấy không được xâm phạm tới chủ quyền nước Pháp ở xứ này.

Và mặc dầu có những lời chỉ trích của ông Baffeleuf tôi tin chắc rằng giữa Đại-hội-đồng với chánh phủ và có sự hiệp-tác thành thật và có hiệu quả.

Ông Baffeleuf với quan phó Toàn quyền bàn qua, cải lại về vụ cất khám Phan-thiết trong ít phút nữa rồi tới phiên ông Nhuận pháp biểu ý-kiến đoàn đại biểu bổn xứ.

Ông Nhuận : Tới Hội-đồng quản-hạt một ông nghị đã yêu cầu đừng thèm gởi đại-biểu đi dự kỳ nhóm này đặng phản đối về sự không nới rộng quyền hành của Đại-hội-đồng. Song ông không được Hội-đồng quản-hạt nghe theo, vì chúng tôi tự nghĩ rằng : Cần phải kiên tâm, ráng sức phấn đấu mới đạt tới sự nới rộng quyền hành đó. Ngoài ra dầu hay hoặc dở hội-nghị này là một lợi khí, chúng ta chớ khá bỏ qua. Nơi đây, chúng ta có một diễn-đàn đặng trình bày những điều nguyện-vọng, yêu-cầu của dân chúng Vẫn biết, hết thảy nguyện-vọng ấy không đặng thiệt-hiện song một phần cũng đã được thi-hành.

Chúng tôi cũng nghĩ rằng ngày giờ này phải nới rộng quyền hành của hội-đồng này do dân-chúng cử ra, do các hội - nghị cử ra. Được vậy rồi mới nên xin cho Đại-hội-đồng có quyền quyết định.

Chót hết tôi xin khen ngợi ông Baffeleuf về cuộc can-thiệp hùng hồn, minh-bạch của ông mới đây.

Ông Giao : Chúng tôi vẫn biết Đông - pháp mang ơn nước Pháp nhiều lắm. Chúng tôi vẫn biết chúng tôi cần phải đứng bên Pháp, phải hiệp tác với nước Pháp. Song theo thiển kiến của tôi thì sự chi phí lớn lao, sự hy sanh nặng nề, theo quan phó Toàn - quyền mới nói, nước Pháp bó buộc phải gánh vác, vì đó là sự chi-phí đế-quốc (dépenses d'Empire) — đặng giữ gìn đế-quốc Pháp. Chúng tôi cám ơn nước Pháp không đóng cửa thị trường chánh quốc không cho thổ sản thuộc-địa nhập cảng. Song tôi thầm nghĩ rằng nếu Đông-pháp có quyền định đoạt một chút về tương lai, vận-mạng của nó thì chắc có lẻ cũng kiếm đặng ít nhiều thị trường tiêu thụ thổ sản của nó.

∴

Cuộc tranh biện tới đây tạm liễu kết. Hội-đồng bắt qua xem xé từ khoản ngân-sách 1939.

Các khoản 1, 2, 3 gồm những số bạc ghi đặng trả nợ về các cuộc công thải, tiền thiếu vì mua đồ của Đức bồi thường cho Pháp, tiền lời các trái phiếu v.v... tổng cọng vào số 17.233.140$ đối với 15.516 040$ về năm nay, nghĩa là nhiều hơn 1.717.1000$.

Từ vụ cử 4 vị thượng quan qua tùng sự bên Bộ tới vụ xin có một nghị sĩ người Namkỳ và xin cho Trung, Bắckỳ có đại biểu ở Thượng hội nghị thuộc địa.

Khoản 4, 5 và 6 gồm những món chi phí về quân đội, binh khí và các sở làm việc hoặc giúp ích cho Đông Pháp tại chánh quốc, Trong số lẻ tự nhiều có món chi phí về vụ cử 4 vị thượng quan bổn xứ qua tùng sự bên Bộ. Ủy ban công nho phản đối vụ đó song ông báo cáo viên lại tán đồng.

Ông Bền : Tôi tưởng có 4 thượng quan ấy ở bên Bộ là một sự hửu-ích. Nếu quan Tổng-trưởng muốn hỏi thăm cho biết rỏ về sự sanh hoạt, về phong tục, tập quán của dân thuộc-địa chắc chắn là 4 vị thượng-quan ấy sẽ cho ngài hay được những tin xác-thật, chắc chắn. Một công chức người Pháp dầu có tùng sự ở đây bao nhiêu năm nữa cũng không thể biết rỏ hết thảy những sự lắt léo, bí ẩn về đời sống về tâm-lý dân bổn-xứ bằng một công-chức người bổn xứ.

Ông Giao : Tôi phản đối vụ này. Người ta nói gởi các thượng quan ấy qua Pháp đặng làm quảng-cáo cho Đông-pháp. Nếu muốn làm quảng cáo cho Đông-pháp thì tốt hơn hãy gởi qua Paris mấy cô đào Năm-Phỉ, Phùng Há, hoặc mấy vợt danh tiếng Chim Giao.

– Đã là công chức thì họ phải nói theo Chánh-phủ Quan Tổng-Trưởng có hỏi thì họ cũng không hề nói gì khác hơn các phúc bẩm của Chánh-phủ. Ngoài ra các công sở xứ nào, nước nào cũng giống nhau hết: cũng làm việc với giấy tờ bề bộn, cũng trễ nải cũng lộn xộn, cần gì phải qua tận Paris đặng học hỏi.

Ông Allard : Tôi xin chánh-phủ lần sau nhớ gởi qua bên bộ một thượng quan xứ Lèo như mấy xứ kia vậy.

Ông Darles thì sợ gởi đi những người già cả sợ khó mà học hỏi, tiêm nhiễm những điều hay, cách giỏi. Ông xin rằng sau này nên gởi đi 6 vị thanh niên cử nhơn luật trường Đại-học Hanoi.

Quan phó Toàn-quyền đứng lên giảng giải vì lẻ gì mà có sự gởi các thượng quan nói trên qua Paris. Ngài nhận thấy ở bên bộ có rất ít công-chức của chánh-phủ Đông-pháp và mọi việc của xứ này gởi về tới bên thường bị bê trể bởi không người săn sóc. Gởi 4 thượng quan bổn xứ qua tòng sự bên Bộ chính là vì mục đích bồ khuyết tình tệ đó.

Ông An ngỏ ý rằng muốn nói cho quan Tổng - trưởng biết rỏ tình hình bổn xứ thì tốt hơn nên gởi một phái bộ qua giao tiếp với ngài.

Nhơn đó, ông Nhuận đứng lên nhắc lại lời hứa của ông nguyên Tổng-trưởng thuộc-địa Paul Reynaud, khi tuần-du ở đây có hẹn sẽ vận động cho Namkỳ sẽ có một nghị sĩ người Nam ở Hạ nghị viện cho Trung, Bắc-kỳ sẽ có mỗi xứ một đại biểu tại Thượng hội nghị Thuộc địa.

Ông Phan-Thanh phản đối những sự uy hiếp đặng bắt dân nghèo chung đậu mua trái phiếu, cuộc công thải quốc phòng vừa qua. Ông còn than phiền rằng chánh phủ chưa chịu cho dân bổn xứ hưởng những sự tự do dân chủ, mà nước Pháp hưởng từ hồi nào rồi. Bị vậy mới có những sự bất công như là Nam kỳ có tự do báo chí mà Trung, Bắckỳ vẫn chưa có, mới có vụ hai ông quản-lý báo Dân vì một lỗi của ấn công — đã đính chánh liền ngay sau đó rồi — mà cũng bị phạt 8 với 6 tháng tù.

Quan phó Toàn quyền trả lời cho mỗi người.

Ngài biết rằng lần sau có gởi quan lại bổn xứ qua bên bộ thì ngài sẽ không quên xứ Lèo và tuyên bố rằng quan Toàn quyền đã thảo rồi dự án cho Trung, Bắckỳ với Caomiên cử đại biểu vô Thượng Hội nghị thuộc địa. Hơn nữa dự án ấy đã gởi về Pháp, đang chờ sự chuẩn y của quan Tổng trưởng thuộc địa và Chánh phủ Pháp. Sự thi et hành chỉ còn là vấn đề thời gian. Về sự uy hiếp thuộc mua cho trái phiếu quốc phòng do ông *Phan - Thanh* tố cáo thì ngài không nhận được đơn kêu nài nào hết.

Chánh-phủ không có ác ý bạn cho tự do báo chí, song Chánh-phủ phải ngăn ngừa cho dân quê khỏi lầm lạc vì những tin thất thiệt. Chánh-phủ vẫn muốn cho báo giới giữ vai tuồng soi sáng và lãnh đạo dư luận quần chúng song đồng thời báo giới phải đóng vai tuồng của mình một cách thành thật. Giữa lúc có thời cuộc Quốc tế căng thẳng, có những tờ báo đăng tin thất thiệt một cách rần rộ với những cái tựa thiệt lớn có thể làm cho dư luận lầm lạc, rối ren thì Chánh-phủ không thể gì bỏ qua không nghiêm trị.

Ông Phan Thanh cải lại rằng cái tin do báo Dân đăng chỉ là một tin các báo khác đăng trước rồi mà báo đó lặp lại. Ông vẫn biết trong mọi việc đều phải chừng mực, song theo ý ông thì ở Trung kỳ lúc này người ta không biết chừng mực gì ráo !

Ông Viện trưởng Perroud thấy kim đồng hồ đã chỉ 12 giờ 15, vội ngắt ngang cuộc tranh biện tới đó và xin hội đồng chuẩn y mấy khoản 4, 5, 6, trong ngân sách. Hội đồng nghe theo rồi phiên nhóm tạm ngưng 9 giờ sáng bữa nay sẽ nhóm tiếp và kẻ tục bàn cãi về ngân sách.

Vì bài vở nhiều

Hòa thiêu Hồng-liên Tự

xin giam lại

Số Tombola của Hội chợ có bài lao nhứt định xổ vào ngày 30 Novembre 1938.

Còn số quan lại hồi hưu thì nhứt định vào 29 Novembre 1938 – Bà con ai chưa mua nên mua, trước làm một việc thiện được sau lợi.

Tiệc tân quan

Tiếp theo trương nhứt

Trần-văn-Mai, Trần-thế-Diêu Lâm văn-Tuất, Quách văn-Dinh và Nguyễn-văn-Ngọc nghiệp chủ ở Cholon ....

Tiệc đãi đồ Annam như sau đây :

Nem-Chả cua-Dồi
Lạc-xá-Búng
Chả dò
Chạo nướng
Gà xào nấm
Cơm :
Canh-vịt-Tiềm
Cá-kho; thịt-kho.
Tráng miệng :
Bánh-trái-cây
Trà.

Ăn uống chuyện vảng rất vui vẻ, đến khi mãn tiệc, quan-lớn Đốc-phủ-Sứ Bùi-quang-Nam, lớn tuổi hơn hết trong đám, thay mặt cho nhóm anh-em có mặt buổi tiệc, đứng dậy để lời chúc mừng ông tân Tri-huyện Chung-văn-Hải vẫn tắc như vầy :

Tôi lấy làm hân hạnh mà được bảo cử thay mặt cho anh em trong buổi tiệc này để lời chúc tặng cho ông Chung-văn-Hải được chánh-phủ phong tước phẩm hàm Tri-huyện.

Thưa Quan - Huyện
Thưa các anh - em

• Tục ngữ annam có câu : khen cho lớp trước khéo tu, ngày nay con cháu vòng dù nghinh-ngang ».

• Ông Chung-văn-Hải đây vốn con nhà tuy chưa được trâm-anh chớ cũng là giống giống vậy-Ông thân Ngài hồi còn sanh tiền cũng làm Hộ-trưởng quận thứ tư thành-phố Cholon: trọn đời ông rất trong sạch để lại cho thành-phố Cholon một cái gương rất sáng ốt. Nay ông Chung, văn Hải đây là con trai trưởng Nam nối chí thân sanh, lãnh chức hộ-trưởng quận thứ 4 này, nay đổi lại là thứ 10 đã 12 năm nay, làm việc trên quan yên, dưới dân chuộng.

• Nói qua việc ngoài, ông đối với anh em, thân bằng quyến thức, cũng cửa với các hạng dân trong quận ngài cai quản, ông đem một sự thành thật một chữ tín mà đối phó với mọi người. Không trọng ai giàu mà khinh khi người nghèo khó — cũng chẳng bợ đỡ người thế lực đặng hiếp đáp kẻ quả cô — Người như vậy, xử đời như vậy thật là đáng mặt « Phụ - mẫu chi dân ».

• Bởi cớ nên hôm nay mà Chánh-phủ phong tặng cho người phẩm tước Huyện-hàm, thật là khéo lựa và cũng là xứng đáng lắm vậy.

Hôm nay có cái tiệc anh em chúng ta đây để đãi mừng ông và cũng để công nhận sự ban thưởng ấy rất đúng, sau nữa chia mừng với ông trong buổi thang mây ông để bước và cầu chúc cho ông trăm đều may mắng.

Sau một tràng pháo tay nổ chác, ông Huyện Chung-văn-Hải đáp tiếp lại rằng : ông rất cảm động mấy lời quan lớn Bùi mới nói, ông cho rằng lời nói quá đáng, song trăm việc cũng bởi các ông quá thương mà tặng vậy. Một cái tiệc rất long trọng, một vật kỷ-niệm rất quí báu các ông đãi tôi, tặng tôi, tôi ngậm ngùi hết sức. Ngậm ngùi cho đến chẳng còn biết lời chi mà đáp lại cho vừa lòng.

Vậy xin các ông đã thương tôi đến bực nào rồi xin cho tôi vắn tắt một lời là tôi rất thậm cảm thạnh tình của các ông, ngày giờ nào tôi ngó thấy vật kỷ niệm của mấy ông tặng tôi đây thì tôi hằng nhớ đến mấy ông luôn luôn.

Tới đây là kết cuộc buổi tiệc tân quan đãi ông Chung-văn-Hải rất được mĩ mảng.

Trà nước xong, anh em kẻ đánh bài chơi, người lại chuyện vảng mãi đến thâm canh mới giải tán.

Ấy là một đêm kỷ niệm của ông tân Tri-huyện Chung-văn-Hải rất vui vẻ vậy.

Kinh tế cuộc

Giá lúa

Ngày 7 Nov. 1938 theo giá lúa 7 các nhà máy ở Cholon, bán nguyên bao 68 ki-lô.

Lúa thượng hạng	5.00—5.07
Lúa hạng nhứt	4 88—5 92
Lúa hạng nhì (Japon)	4 70 4.74
Lúa hạng nhì (Java)	4 60—4.64
Lúa thường dùng	4.26—4 30
Rachgiá thượng hạng hột dài.	5.18—5.20
Camau	5 18—5 20
Baclièu, Sốctrăng, Bảixàu	5 01—5.02
Bentre, Gocong	5 12-5.14
Ômôn, Cailây	4.98-5.00
Sadec, Longxuyên	4 70 -4.74
Châuđốc lúa đỏ	4.35—4 37
Caomiên hột dài	5 14—5 16

Bắp

Đo mỗi 100 k.	8.30

Gòn

Gòn lột hột rồi, mỗi tạ từ	45.25, *tới* 45.75

Dừa khô

Dừa khô Saigon mỗi 100 Ki-lô	13.70

Đường

Đường cát trắng mỗi 100k.	27.00

Giá gạo

Ngày 7 Nov. 1938 bán dọc theo nhà sông, không kể tiền sở phí, bán luôn bao 60k. 700.

Gạo số 1 25°/. tấm	6.73—6 77
Gạo số 2 40°/. tấm	6.43—6 47
Gạo số 2 50°/. tấm	6.13—6 17
Gạo lức 5°/. lúa	5.23—5 27
Tấm số 1, số 2	5 38—5 42
Tấm số 3	4 86 4 90
Cám trắng	3 13—3.17
Cám lức	1 90 2 00

Heo

mỗi 100 ki-lô	32.00—35.00

Giá caosu

Saigon, 7-11-38	*thượng hạng*	1.295 kilô
	hạng nhứt	1 28 —
	hạng nhì	1.255 —

Giá bạc

Taux Officiel	10.00
Banque de l'Indochine	10.00
Banque Franco-Chinoise	10.00
Hongkong et Sanghai	10 00
Chartered Bank	10 00

Giá đồng bạc cũ

Ngày 5 Nov. 1938 1.p12 3 4

Vé quốc-trái

Vé Quốc-trái Đông-Pháp 73p25

DUY CÒN CÓ MỘT THỨ SỐ LÀ SỐ CỦA HỘI

Quan-lại hồi hưu

Sẽ xổ chắc chắn bữa
29 Novembre 1938

1 Số độc-đắc...		4.000$
1 —		1.000
2 —	500$	1.000
10 —	100.	1.000
20 —	50.	1 000
50 —	20.	1.000
100 —	10.	1 00
184 số trúng		10.000$

Giá mỗi số..... 0$20

Nhờ có nhiều số trúng và số độc đắc 4.000p. nên giấy số này bán chạy ấm.

Mua mau kẻo hết.

Mua nơi :
M. TRẦN-THÁI-NGUYÊN
« Lục-Tỉnh-Tân-Văn »
-:- Saigon -:-

ĐÁNH THỨC GIẤY MẬT SANH Ơ GAN

Không kinh-phấn - mà sáng giậy thấy như mới "bơm sức khỏe" vào trong người.

Ta cần phải làm cho gan mỗi ngày đổ một lít mật sanh vào trong ruột. Nếu mật sanh ra không đều, đồ ăn không tiêu được, thối ra. Bụng phình hơi, nghĩ có bệnh táo. Trong thân thể đầy chất độc, người buồn bả ủ rũ, ý tưởng về gì cũng đen mờ !

Cũng quá phải dùng thuốc tẩy. Nhưng bất đi đại tiện như thế không chữa tới nguồn cơn bệnh. Chỉ có VIÊN THUỐC NHỎ HIỆU CARTERS để cho GAN làm cho mật sanh ra đều, trong người nhẹ nhàng khoan khoái như thuốc. Chất cây cỏ ngon ngọt, rất mạnh để hiệu cho mật chảy ra. *Nên đòi* thuốc viên nhỏ hiệu Carters để nuôi Gan. Các bào chế. $ 1,25.

TIN VẮN

Hôm rồi đây, dân sự Saigon đều ngó thấy ngọn khói cất lên cao ngất phía trường đua, ai cũng bàn tán rằng có bà Hỏa đến vùng đó.

∴

Nhưng sự thật thì sở chửa lửa thành phố đem những chất hóa học lên trên miếng đồng rống ở mút con đường De la Centure miệt Phú-thọ đe đố cho những lính chửa lửa tập cứu cho quen phòng khi có những vụ hỏa hoạn nguyên do bởi chất hóa học gây nên.

∴

Đờn ông, đờn bà, con nít, dùng thường « Aspirine, Usines du Rhône », khỏi bịnh nhức đầu, chóng mặt, v. v... Thuốc rẻ tiền mà hiệu nghiệm như thần.

∴

Nước Xiêm mới đây cũng có tổ-chức một cuộc phòng không.

Đêm ấy nhằm 1er Novembre cả thành phố Bangkok đều tắt đèn tối đêm.

∴

Cuộc tập dượt coi mòi bặt thiệp lắm.

∴

Các báo bên Xiêm chỉ có nói sơ về cuộc phòng không như thế thôi chớ không có báo nào nói rỏ coi cách sắp đặt có hoàn toàn không, và dân trong thành phố có đủ sự tin cậy của cuộc phòng không của chánh phủ chăng ?

∴

Muốn đám cưới long trọng, hai họ rỏ ràng dùng đồ nữ trang là nhẫn hột xoàn mới; bông tai khóa dận, giây chuyền, mề - đai, vòng nửa mặt, cà - rá mỗi món đồ có giấy riêng bảo kiết hột xoàn và vàng. *Quốn-chúa* 21, đường Amiral Courbet Saigon.

∴

Chiếc khu trục hạm « Daring » của Anh từ Hongkong sang vừa ghé qua Haiphong, đậu tại Cửa-cấm, có chở ông Sir Archibald Clerk - Kerr, Đại sứ Anh ở Trung quốc.

∴

Ngài được quan tham - biện Valtie Đốc-lý thành phố Hải-phòng đến rước và sau đó có đến dùng cơm tối lại Ngân hàng Chartered do phó lãnh sự Anh là ông Watson thết.

∴

Ở bên bên Huê - kỳ, có một nhà triệu phú nọ đến bót cò rằng, trong khu vực của ông ở, người ta thường cho xe hơi chạy hết sức mau.

Ông xin sở cảnh sát lưu ý giùm kẻo có ngày xe hơi « cán chết người ta liều yếu. Lính liền được tới nơi canh gát.

∴

Một cái xe hơi vụt chạy ngang qua ngả tư đường hết sức mau cũng như tên bắn.

∴

Lính thổi tu hít bắt xe ngừng lại, xét lại té ra, anh sớp phơ cho xe chạy thả cửa này là anh triệu phú nọ.

∴

Anh Bê làm lụng cả ngày mà mày vui vẻ luôn luôn. Hỏi - — Anh nói nhờ có uống « Aspirine, Usines du Rhône ».

∴

Bên Mỹ có cặp vợ chồng nọ có 2 cái đặc tài. Chồng viết mau hơn hết những người viết tắt. Vợ đánh máy được tặng là độc nhứt vô nhị.

∴

Trong một vụ kiện lớn lao vừa rồi, hai vợ chồng, kẻ đánh máy, người viết tắt, tổng cọng lại được 6 triệu 462.000 chữ và 32 triệu 775 000 cái dấu, viết trên 21.850 trương giấy.

∴

Nếu kéo dài ra được 93 cây số mà công việc làm chỉ trong 240 giờ đồng hồ.

∴

Đi đường xa, chẳng hạng là đi tàu, đi xe lửa, xe hơi hoặc đi bộ nên đem theo mình « Aspirine-Usines du Rhône» mà dùng, thì đi tới nơi về tới chốn, mạnh giỏi luôn luôn.

∴

Các bạn lấy 2 tấm giấy cứng hình vuông dài (3 tấc với 2 tấc).

Trên một tấm các bạn chia làm 3 phần nhau. Trên mỗi phần dán 3 tấm giấy màu.

∴

Tấm bên trái hết dán màu orange, tấm giữa dán màu đen; còn tấm bên mặt dán màu xanh (verte).

∴

Còn tấm giấy cứng kia cứ để trắng nổn. Các bạn bảo một người bạn nhìn vào tấm giấy có dán giấy màu trong vài giây đồng hồ, rồi lấy tấm giấy cứng để trắng án đi.

∴

Người bạn đó sẽ thấy trên tấm giấy cứng trắng hiện rỏ ra màu xanh, trắng đỏ như là cờ tam sắt của nước Pháp. Cái mới lạ.

∴

Mấy người mà không đau hay vật không hay cảm mạo thương hàng, ít hay nhức đầu sổ mũi là họ nhờ có sắm sẵn một ve dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG để ở trong túi họ luôn, không khi nào ngớ.

Các phụ huynh học-sanh nên để ý một trường có nhiều giáo sư chuyên môn là :

PENSIONNAT

LÊ - MINH - NGUYỆT

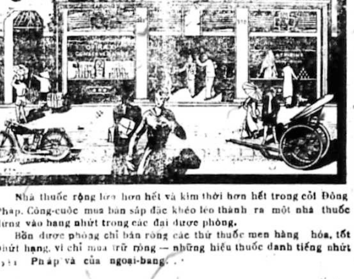
54, Avenue de la Marne (gần đồn Cây-Mai) — Cholon

Như M. Thai-minh-Ba có cấp bằng cử-nhơn toán học và vật lý học
M. Đỗ thới-Của có grand diplôme của hàng làm viện thế giới sử học
M. Phạm-cao-Luân có bằng tú tài bổn xứ.

Hỏi thăm điều lệ, có học phí nhẹ và nhiều khoa phụ có ích cho cả nam nữ học-sanh, nhớ đính có trả lời.

Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng

111-118, đường **Catinat — Saigon**



Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong cõi Đông Pháp. Công-cuộc mua bán sắp đặc khéo léo thành ra một nhà thuốc đứng vào hạng nhứt trong các đại dược phòng.

Bổn dược phòng chỉ bán ròng các thứ thuốc men hàng hóa, tốt nhứt hạng, vì chỉ mua trữ ròng — những hiệu thuốc danh tiếng nhứt ở bên Pháp và của ngoại-bang.